



**MÁSTER DE PROFESOR DE  
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

**CURSO 2016- 2017**

**ANÁLISIS DEL PROCESO DE INCORPORACIÓN  
DE ALUMNOS INMIGRANTES AL SISTEMA  
EDUCATIVO VALENCIANO, UN ESTUDIO DE  
CASO**

**Autor : Ana María García Doménech**

**Trabajo final de máster**

**Dirigido por la Dra. Vicenta González Argüello**

**Junio de 2017**

TRABAJO FINAL DE MÁSTER  
MÁSTER DE PROFESOR DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

ANÁLISIS DEL PROCESO DE INCORPORACIÓN DE ALUMNOS INMIGRANTES AL  
SISTEMA EDUCATIVO VALENCIANO, UN ESTUDIO DE CASO.

Autor: Ana M<sup>a</sup> García Doménech

Tutor: Vicenta González Argüello

Resumen

Los movimientos migratorios de los últimos años han provocado que el número de alumnos extranjeros en los centros educativos españoles se haya visto incrementado de forma progresiva. Estos alumnos llegan a las aulas con desconocimiento total o parcial de español. A pesar de los intentos llevados a cabo por parte de las instituciones para incorporar a este tipo de alumnado, a través de diferentes programas, los profesores siguen encontrando dificultades en su práctica diaria para integrar a los alumnos en el currículo escolar, con el consiguiente sentimiento de impotencia y frustración.

El presente trabajo de investigación centra su objetivo de estudio en analizar cuáles son dichas dificultades para promover la búsqueda de posibles soluciones que ayuden a paliar este problema. Para ello, se tiene en consideración el nivel de español de los alumnos extranjeros, su escolarización previa y sus respuestas ante los estímulos del profesor, así como también las estrategias de los profesores para hacerse entender por sus alumnos.

La recogida de los datos se realiza a través de la observación participante y entrevistas a los profesores. Los datos obtenidos se analizan y comparan para seleccionar aquellos más relevantes para la investigación. Tras el análisis, la evaluación de los resultados deriva en la propuesta de un plan de actuación que ayude a atenuar las dificultades, facilitando la incorporación al centro de los alumnos inmigrantes o, al menos, que sirva como inicio de un proceso de búsqueda de soluciones.

**Palabras clave:** inmigrante, integración, currículo escolar, dificultades, plan de actuación

Abstract

Migratory movements of recent years have caused that the number of foreign students in Spanish schools has been increased progressively. These students arrive at the

classroom with total or partial ignorance of Spanish. Despite the attempts carried out by the institutions to incorporate this type of students through different programs, teachers continue to find difficulties in their daily practice to integrate students into the school curriculum, with the consequent feeling of helplessness and frustration.

The present research work focuses its aim of study in analyzing what these difficulties are, in order to promote the search for possible solutions that help to palliate this problem. For that, the level of Spanish of foreign students, their previous schooling and their responses to the stimuli of the teacher, as well as the strategies of teachers to be understood by their students are taken into consideration.

Data collections are done through participant observation and interviews with teachers. The data obtained are analyzed and compared to select those most relevant to the research. After analysis, the evaluation of the results leads to a proposal for an action plan to help alleviate the difficulties, facilitating the incorporation to the center of the immigrant students or, at least, it must serve as the beginning of a search process for solutions.

**Keywords:** immigrant, integration, school curriculum, difficulties, action plan

## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. OBJETIVOS .....	6
3. MARCO TEÓRICO .....	6
3.1. Qué se entiende por inmigrante.....	6
3.2. Enseñanza de lengua extranjera y enseñanza de L2.....	7
3.3. La acogida de los alumnos inmigrantes en la comunidad valenciana .....	12
3.4. La escolarización de alumnos extranjeros en el sistema educativo español ...	9
4. METODOLOGÍA.....	17
4.1. Método de investigación .....	17
4.2. Descripción del contexto.....	18
4.3. Tipo de análisis.....	20
4.4. Instrumentos de recogida de datos .....	20
4.4.1. La observación en el aula.....	20
4.4.2. Entrevistas semiestructuradas.....	21
4.4.3. Diario focalizado .....	21
5. ESTUDIO DE LOS DATOS.....	22
5.1. Recogida de datos.....	22
5.1.1. Descripción del corpus .....	22
5.2. Análisis de los datos .....	25
5.2.1. Organización y selección de los datos referidos a las observaciones ....	25
5.2.2. Organización y selección de los datos referidos a las entrevistas.....	29
5.2.3. Organización y selección de los datos referidos al diario .....	37
5.3. Comparación de la información obtenida.....	38
5.4. Informe del resultado final.....	41
6. CONCLUSIONES .....	42
7. BIBLIOGRAFÍA.....	45
8. ANEXOS.....	48

## 1. INTRODUCCIÓN

Durante los últimos años, el número de alumnos inmigrantes en nuestras aulas ha ido creciendo de manera considerable. La necesidad primordial de estos alumnos es aprender la lengua con la que se transmite el currículo escolar, con el fin último de poder integrarse en la sociedad de acogida como un ciudadano más. El sistema educativo español, pese a pedir a los centros que elaboren un plan de acogida para estos alumnos, no especifica una línea de actuación clara respecto a la escolarización de estos niños, y así puede verse a través de los diferentes planes de acogida que han elaborado las diferentes comunidades autónomas del estado. Se considera que la edad de los estudiantes y el input que reciben en la escuela serán suficientes para que el aprendizaje se produzca y no existe un currículo específico sobre la enseñanza de segundas lenguas para este tipo de alumnado. De esta forma, el profesorado carece de la orientación necesaria para la planificación diaria de sus clases, para establecer su discurso instruccional, para adaptar los contenidos y las actividades y para integrar a los alumnos en el grupo clase. Esta situación produce en los profesores sentimientos de impotencia y frustración porque no saben cómo actuar con los alumnos extranjeros ni cómo interactuar con ellos en la rutina diaria del aula. Generalmente, se producen problemas en el proceso de aprendizaje que, en la mayoría de los casos, son solo consecuencia del proceso de aprendizaje de la nueva lengua.

El objetivo de la investigación surge a partir de un interés personal, motivado por una realidad patente en el centro escolar en el que ejerzo mi práctica docente donde, al igual que en el resto de centros de España, el número de alumnos extranjeros ha ido aumentando progresivamente. A medida que se producía este hecho, he observado y comentado con mis compañeros, las dificultades con las que nos encontramos a la hora de incorporar, al sistema educativo español, a los alumnos que llegan al centro con un desconocimiento total de la lengua. Estos alumnos únicamente reciben input en el colegio puesto que en casa utilizan solo la L1. Los profesores, principalmente los de los niveles iniciales, se encuentran con problemas para integrarlos en el aula y en el nivel de competencia curricular que les corresponde por edad. Yo misma, como ocasional profesora de apoyo, he tenido las mismas dificultades y me he sentido desorientada sobre la manera de actuar para facilitar a los alumnos dicha integración. Este fue el principal motivo que me impulsó a cursar el máster y el que me ha llevado a elegir el tema de la investigación. No pretendo, en absoluto, resolver todos los problemas, pero sí, al menos, encontrar una vía para la reflexión y la búsqueda de posibles soluciones.

En esa búsqueda de soluciones, el siguiente trabajo se articula de la siguiente manera: se inicia con la presentación de los objetivos de investigación para especificar de forma clara en qué aspectos nos centraremos en relación al proceso de acogida. A continuación, se expone el marco teórico para determinar cuál es el estado de la cuestión en referencia a los alumnos inmigrantes, el aprendizaje de una L2 o de una Lengua extranjera y la legislación correspondiente en la comunidad autónoma en la que se realiza el estudio. Seguidamente, se explica la metodología aplicada, detallando el paradigma de investigación, la descripción del contexto, el tipo de análisis y los instrumentos utilizados. Posteriormente, se especifica los datos recogidos a través de los instrumentos de investigación y la organización y selección de los mismos con el fin de analizarlos. Finalmente, se presenta el informe de los resultados del estudio con un posible plan de actuación que pueda facilitar la integración de los alumnos.

## **2. OBJETIVOS**

Buscar posibles respuestas a la mejor incorporación de los niños inmigrantes en las escuelas españolas es lo que lleva a plantearnos el siguiente objetivo general de este trabajo:

1. Analizar las principales dificultades de los docentes para integrar a los alumnos extranjeros, en el nivel de competencia curricular que les corresponde por edad.

Para la consecución de este objetivo, se han establecido los siguientes objetivos específicos:

1. Analizar el nivel de conocimiento de la lengua de los alumnos
2. Determinar si ha tenido período de escolarización previa y las características del mismo.
3. Analizar las reacciones de los alumnos ante los estímulos del profesor.
4. Analizar las estrategias del profesor para interactuar con los alumnos.
5. Evaluar los resultados obtenidos.
6. Proponer un posible plan de acción para paliar las dificultades.

## **3. MARCO TEÓRICO**

### **3.1. Qué se entiende por inmigrante**

El diccionario de la Real Academia de la Lengua define inmigrante como la persona que llega a un país extranjero o bien a un lugar distinto de donde vivía, dentro del propio país, para instalarse en él.

Cuando hablamos de educación, se utiliza el término “alumnado inmigrante” para aquellos escolares que desconocen el idioma del país de acogida. Dado que en

España el fenómeno migratorio se lleva produciendo desde hace ya varias décadas, el término inmigrante no siempre es el adecuado porque, en muchos de los casos, los escolares han nacido ya en el país de acogida y, por tanto, inmigrantes son sus padres, pero no ellos aunque, siguen teniendo desconocimiento del español porque en el seno familiar utilizan únicamente la lengua materna. Por este motivo, sería más correcto utilizar los términos alumnos de procedencia extranjera o de padres inmigrantes.

### **3.2. Enseñanza de lengua extranjera y enseñanza de L2**

Frecuentemente, muchos estudiosos utilizan de forma indistinta los conceptos de lengua extranjera y de Lengua segunda para referirse a la misma realidad. El diccionario de términos clave de ELE señala:

*” En didáctica de las lenguas se emplea el término lengua meta (LM, traducción del inglés target language) para referirse a la lengua que constituye el objeto de aprendizaje, sea en un contexto formal de aprendizaje o en uno natural. El término engloba los conceptos de lengua extranjera (LE) y de lengua segunda (L2), si bien en ocasiones estos tres términos se emplean como sinónimos”.*

No obstante, dado que tienen connotaciones distintas, estas deberían tenerse en cuenta a la hora de plantearnos que es lo que nuestros alumnos inmigrantes tienen que aprender cuando se incorporan al sistema educativo español. *En la definición de lengua meta del Diccionario de términos clave de ELE, podemos encontrar estas diferencias de forma explícita:*

*“...Atendiendo a las situaciones y circunstancias en que se aprende la LM, se suele distinguir entre lengua extranjera (LE) y lengua segunda (L2). Cuando la LM se aprende en un país donde no es ni oficial ni autóctona, se considera una LE. Cuando la LM se aprende en un país donde coexiste como oficial y/o autóctona con otra(s) lengua(s), se considera una L2...”*

Así pues, un alumno extranjero que inicia su escolaridad en un centro educativo español se ve en la necesidad de aprender una L2, no solo para poder comunicarse e interactuar en su entorno, sino también porque esa es la lengua de instrucción en la que se desarrolla el currículo. En el caso de las comunidades bilingües, estaremos, además, hablando de dos lenguas segundas, el español y la lengua autóctona de la comunidad con lo cual, los alumnos deben desarrollar la competencia comunicativa en dos lenguas diferentes a su L1 para poder acceder al conocimiento escolar.

Por ello, es primordial, tener en cuenta las necesidades lingüísticas de este tipo de alumnado puesto que su competencia comunicativa puede ser menor que la de sus compañeros nativos y, de este modo, plantear un proceso de aprendizaje de la

segunda lengua que le ayude a desarrollar dicha competencia comunicativa en sus dimensiones lingüística, sociolingüística y pragmática.

Los procesos de aprendizaje en el aula implican llevar a cabo determinadas acciones tanto por parte del profesor como por parte del alumno, en un determinado contexto y con unos instrumentos y estrategias específicos. Parte de estas acciones consiste en la realización de actividades de aprendizaje. El Diccionario de términos clave de ELE las define de esta forma:

*“Por actividad de aprendizaje se entiende todas aquellas acciones que realiza el alumno como parte del proceso instructivo que sigue, ya sea en el aula de la lengua meta o en cualquier otro lugar (en casa, en un centro de autoaprendizaje, en un laboratorio de idiomas, etc.). El profesor organiza el proceso instructivo y cada una de las sesiones o clases en torno a una serie de actividades didácticas, que, al ser implementadas, adquieren su pleno valor de actividades de aprendizaje.”*

Así pues, el profesor planifica actividades dirigidas a los alumnos cuya finalidad es la consecución de unos objetivos orientados a propiciar los procesos de aprendizaje pero, es la actitud de los alumnos la que determina el desarrollo de dichas actividades.

Nos remitimos de nuevo al Diccionario de términos clave de ELE:

*“En el transcurso de la actividad de aprendizaje, el aprendiente pone en marcha una serie de estrategias metacognitivas: reajusta los objetivos a sus necesidades particulares y presta más atención a unos aspectos que a otros de la actividad; supervisa su propia labor (y la de sus compañeros); evalúa sus logros, en función de su nivel de lengua meta; etc. Luego, el éxito en la actividad no sólo depende del diseño de ésta, sino también de la motivación y de la actitud del aprendiente, así como de la correlación entre el tipo de actividad y el estilo de aprendizaje del alumno o de sus preferencias”*

Estas actividades son realizadas mediante la interacción entre el profesor y los alumnos o los alumnos entre sí. Los intercambios y relaciones entre los sujetos son necesarios y de los procesos interactivos, dependerá que una tarea escolar se resuelva de manera eficiente puesto que, el uso interaccional de la lengua orientado a las relaciones sociales, se complementa con el uso lingüístico transaccional, orientado al intercambio de ideas (DTCELE). Para los alumnos extranjeros, esta interacción se ve limitada a causa del desconocimiento de la lengua, con lo cual no solo no tienen acceso a la transmisión del conocimiento, hecho que los sitúa en inferioridad de condiciones respecto a sus compañeros nativos, sino que también ven reducidas sus posibilidades de mantener relaciones sociales pudiendo llegar, incluso, a producirse actitudes de aislamiento y es aquí, donde el profesor necesita poner en marcha una



serie de estrategias para por una parte, conseguir comunicarse con este tipo de alumnado y por otra, favorecer que establezcan relaciones con el resto de compañeros.

### **3.3. La escolarización de alumnos extranjeros en el sistema educativo español**

Según señalan Félix Villalba y Maite Hernández en su artículo “*Carencias en las políticas educativas con estudiantes inmigrantes*” (2008), en la actualidad sigue faltando una política educativa clara con respecto a la escolarización de niños y jóvenes extranjeros. Nuestro sistema educativo, pese a defender el principio de igualdad de oportunidades para todos los alumnos, no garantiza su cumplimiento para los estudiantes con lenguas maternas distintas a la de la escuela. El derecho a la educación es algo más que la posibilidad de ocupar una plaza escolar, pues supone tener derecho a una educación de calidad y con un mínimo de garantías de éxito escolar.

En nuestro país, pese a llevar más de veinte años con experiencias acumuladas en este campo, se considera que la edad de los aprendices y la riqueza de estímulos del contexto escolar sirven por sí mismos para que se produzca el aprendizaje, sin tener en cuenta la necesidad que tienen los estudiantes extranjeros de aprender la lengua con la que se transmite el currículo escolar y se regulan las actividades formativas. Se sigue careciendo de un currículo específico sobre enseñanza de segundas lenguas (L2) que oriente la actividad de los profesores que trabajan con grupos de estudiantes extranjeros y que, sobre todo, reconozca la especificidad de este aprendizaje.

Al profesor no se le dan respuestas de actuación en su quehacer diario, con lo que la sensación de frustración aumenta porque no sabe cómo actuar con los nuevos estudiantes extranjeros. El conocimiento de supuestas diferencias y referentes culturales, la adopción de actitudes solidarias y de respeto hacia los demás etc., no proporciona respuestas para enseñar una segunda lengua. No sirve para saber cómo explicar las diferentes áreas a estudiantes con Lm distintas, y mucho menos, para trabajar y desarrollar las técnicas básicas de lectoescritura.

El profesor necesita descripciones concretas sobre cómo organizar su discurso y cómo adaptar los contenidos y actividades diarias a los estudiantes que tendrán que recibirlas y realizarlas en una L2. El punto de partida consiste en entender que la lengua de la escuela es muy diferente de la que se emplea en situaciones sociales de la vida cotidiana y que no es sólo un problema léxico, sino que se trata también de los todos los recursos verbales y no verbales que se necesitan para la enseñanza y aprendizaje del currículo escolar

Se siguen priorizando los componentes socioculturales de los estudiantes y se les considera alumnos con necesidades educativas especiales, pese a que no se pueda determinar concretamente en qué consisten éstas y que, con frecuencia, se suela confundir con problemas educativos los comportamientos comunes a los procesos de aprendizaje de una nueva lengua.

Cummins (en Villalba y Hernández, 2008) llega a hablar de racismo institucional para referirse a las medidas educativas que alejan a los estudiantes inmigrantes, o de otros grupos minoritarios, de una educación de calidad y con iguales exigencias cognitivas que la que se aplican al resto de alumnos.

Así pues, los autores proponen dejar de hablar de estudiantes inmigrantes o con necesidades educativas especiales y emplear el término de alumnos de español (o de cada lengua autonómica) como segunda lengua. Cambios en la orientación didáctica que junto al deseo de apostar por la educación de futuros ciudadanos (con independencia de su extracción social o del origen de su familia) han demostrado ser la verdadera clave del éxito en este campo.

La sociedad española necesita profesionales preparados para trabajar en los diferentes sectores productivos pero también, ciudadanos críticos y participativos. Ambas demandas serán difíciles de satisfacer si los nuevos ciudadanos no poseen un conocimiento amplio de la lengua que les permita participar en la vida social de la comunidad y acceder a diferentes procesos formativos.

Desde las diferentes comunidades autónomas del estado español, se han hecho esfuerzos por facilitar la inclusión de los niños inmigrantes, tal como puede apreciarse en algunas guías publicadas con ese fin. Estas guías se caracterizan por explicar los objetivos para los que fueron creadas

El Centro de Profesorado y de Recursos de Gijón elaboró, durante el curso 2004-2005, una guía de recursos que permitieran abordar situaciones de enseñanza y aprendizaje desde una perspectiva intercultural con una doble finalidad:

- Responder al desafío planteado por la presencia en nuestras aulas de alumnos y alumnas provenientes del mundo de la inmigración.
- Capacitar a todo el alumnado para vivir y convivir en una sociedad donde la diversidad cultural es un dato de la realidad, no un defecto a corregir.

En dicha guía aparece una relación de manuales para la enseñanza de español como lengua extranjera destinados a alumnos de Primaria y Secundaria, que tienen en cuenta el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) y que proponen actividades especialmente diseñadas para el logro de los objetivos comunicativos, con una progresión de menor a mayor dificultad. A modo de ejemplo, se incluye un listado de algunos de los manuales para Primaria:

- Russo, M y Vázquez, M. “A la una, a las dos y a las tres” Editorial Difusión
- Hortelano, M<sup>a</sup> L. y González, E. “La Pandilla”. Editorial Edelsa
- Martín Arrese, F. y Morales Gálvez, R. “Los Trotamundos” . Editorial Edelsa
- Palomino, M. A. “Un , dos, tres...¡ya!” Editorial En clave de ELE
- Beutelspacher, B.”¡Vamos al circo!” Editorial Difusión

La mayoría de los manuales están basados en el enfoque comunicativo y ofrecen actividades variadas y lúdicas pero están centrados en la enseñanza/aprendizaje del español como Lengua Extranjera.

El Departamento de Educación del Gobierno de Navarra editó en 2004 una selección de materiales y recursos de enseñanza de español, con el fin de afrontar las dificultades derivadas del desconocimiento de la lengua de acogida y de ofrecer a los profesorado materiales para la enseñanza de la segunda lengua, que faciliten la labor docente.

Los materiales que se presentan son principalmente para jóvenes y adultos, aunque también propone algunos materiales multimedia cuya finalidad es facilitar que los niños inmigrantes, que viven en inmersión lingüística, adquieran las destrezas necesarias para integrarse lo más rápidamente posible, con una forma de aprendizaje cercana al juego. Citamos como ejemplo

- El español es fácil. Editorial MEC (Centro de publicaciones)

Estos materiales están diseñados para niños procedentes del Norte de África alfabetizados en árabe o para niños portugueses.

Las Consejerías de Empleo y Educación de la Junta de Andalucía publicaron en 2011 una guía básica de educación intercultural cuyo principal objetivo es dar a conocer los programas y recursos de los que dispone cualquier centro educativo andaluz para educar en interculturalidad. Con ello se pretende que las aulas sean Interculturales e inclusivas, es decir, que sean espacios en los que todo el alumnado participe del mismo currículo de modo cooperativo, sin que nadie sea excluido por razones de nacionalidad, cultura, nivel de competencia curricular o de cualquier otra índole.

Esta guía proporciona un plan de enseñanza y aprendizaje de español con inmigrantes en el contexto escolar, con orientaciones metodológicas para la enseñanza/aprendizaje del español a través de los contenidos curriculares de las distintas áreas. También ofrece un listado de manuales y materiales de diferentes editoriales así como algunas páginas web, pero no se referencia nada acerca del tratamiento que se da en cada uno de ellos.

Como puede apreciarse, muchas de las obras que se mencionan no fueron concebidas para la enseñanza de ELE a inmigrantes. En su mayoría son libros

diseñados para la enseñanza del español como lengua extranjera, publicados por editoriales especializadas. Aunque en ellos se trabajan las cuatro destrezas y las actividades son atractivas para el alumnado, tienen un tratamiento didáctico basado en la escritura, por lo que no se contempla la dificultad que pueden tener aquellos escolares con un sistema alfabético distinto al del español. Es por todo ello que puede afirmarse que, aun habiendo habido esfuerzos por parte de algunas comunidades por incluir en sus objetivos educativos la inclusión del alumnado inmigrante, no han contado con expertos que hayan podido aportar soluciones satisfactorias.

### **3.4. La acogida de los alumnos inmigrantes en la Comunidad Valenciana**

En los últimos años, la Comunitat Valenciana ha vivido una profunda modernización y transformación social que, unida a los flujos migratorios ha conformado una población escolar heterogénea y diversa. Durante el curso 2015-16, ha sido la tercera autonomía de España con más estudiantes extranjeros, con 90.792 matriculados en las enseñanzas no universitarias. La mayoría de estos alumnos procede de África y Asia. Esta realidad plantea a la administración educativa valenciana el reto de formar a todo el alumnado como futuros ciudadanos que optimicen sus capacidades. Para la consecución de este objetivo, es imprescindible el desarrollo de medidas educativas específicas que atiendan a la compensación educativa y a la práctica de la igualdad de oportunidades para el conjunto de la población. (DOGV de 02.04.2012, de la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes).

La Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, establece en los capítulos I y II del título II la atención al alumnado con necesidad específica de apoyo educativo y la compensación de las desigualdades en educación, respectivamente.

La Orden de 4 de julio de 2001, de la Conselleria de Cultura y Educación (DOGV de 17.07.2001), regula la atención al alumnado con necesidades de compensación educativa en la Comunitat Valenciana en centros de Educación Infantil (2º ciclo), Educación Primaria y Educación Secundaria Obligatoria. Dicha orden, en su apartado segundo, considera alumnado con necesidades de compensación educativa aquel que presenta dificultades de inserción escolar por encontrarse en situación desfavorable, derivada de circunstancias sociales, económicas, culturales, étnicas o personales. El apartado tercero de esta orden establece como objetivo desarrollar las actuaciones que permitan prevenir y compensar las desigualdades educativas, para que los alumnos y las alumnas con necesidades de compensación educativa puedan hacer efectivo el principio de igualdad en el ejercicio del derecho a la educación y, superando la situación de desigualdad, puedan alcanzar los objetivos que se establecen para cada etapa educativa.

El Programa de Acogida al Sistema Educativo y aprendizaje de la lengua vehicular de enseñanza del centro (PASE), propone un marco para el desarrollo de actuaciones de acogida e integración de personas inmigrantes así como de refuerzo educativo. Este programa pretende que el alumnado adquiriera las competencias comunicativas básicas en la lengua vehicular de enseñanza del centro de forma intensiva, para que les permita incorporarse al grupo ordinario que le corresponde por edad en el menor tiempo y mejores condiciones posibles. Así mismo, mediante el aprendizaje lingüístico a través de contenidos curriculares, se pretende potenciar la competencia curricular de este alumnado

Se trata de un proyecto experimental de refuerzo educativo extraordinario para la mejora del éxito escolar. Es una medida de apoyo temporal (máximo un curso) destinada al alumnado extranjero de nueva incorporación. En una 1ª fase, ofrece apoyo al alumnado que desconoce la lengua de enseñanza del centro. En una 2ª fase, ofrece apoyo al alumnado que tiene deficiencias en las áreas o materias, principalmente en las instrumentales, para facilitarle su rápida integración escolar. La metodología del programa integra el aprendizaje lingüístico con los contenidos de las áreas y materias. El Programa de Compensación Educativa atiende al resto del alumnado extranjero, proporcionando recursos personales y materiales, de acuerdo con el plan específico presentado por cada centro según las necesidades educativas concretas de su alumnado.

A partir del curso 2012-13 las actuaciones realizadas dentro del Programa PASE han sido incorporadas en la convocatoria de Contrato-Programa. Son programas de compensación educativa diseñados y desarrollados en colaboración con los centros educativos y otras entidades, para mejorar la atención al alumnado, el funcionamiento de los centros y las buenas prácticas educativas.

Según la ORDEN de 4 de Julio de 2001, entendemos por educación compensatoria aquellas actuaciones que permitan prevenir y compensar las desigualdades educativas con el fin de que los alumnos y las alumnas, con necesidades de compensación educativa, puedan hacer efectivo el principio de igualdad en el ejercicio del derecho a la educación y, superando la situación de desigualdad, puedan alcanzar los objetivos establecidos para cada etapa.

Dicha orden destaca los siguientes aspectos para referirse a los destinatarios: “Se considera alumnado con necesidades de compensación educativa aquel que presenta dificultades de inserción escolar por encontrarse en situación desfavorable, derivada de circunstancias sociales, económicas, culturales, étnicas o personales. Estas necesidades de compensación educativa pueden deberse a:

- a) Incorporación tardía al sistema educativo.

- b) Retraso en la escolarización o desconocimiento de los idiomas oficiales de la Comunidad Valenciana por ser inmigrante o refugiado.
- c) Pertenencia a minorías étnicas o culturales en situación de desventaja social.
- d) Escolarización irregular, por itinerancia familiar o por abandonos educativos reiterados o periódicos.
- e) Residencia en zonas social, cultural o económicamente desfavorecidas.”

Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, (LOE), dedica todo un capítulo (II) dentro del Título II, para regular la igualdad en educación y contemplar todo lo relativo a la compensación educativa. Así desde el artículo 80 al 83 se habla de los principios de igualdad en educación, la escolarización como obligación de la Administración pública para garantizar la educación básica, sin olvidar la escuela rural y sus particularidades, y por último contempla las becas y ayudas al estudio para aquellos estudiantes con condiciones socioeconómicas desfavorables.

La actual Ley Orgánica 8/2013 (LOMCE), de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa no introduce modificaciones significativas en el apartado que regula la educación compensatoria.

Para acceder a dicho programa los centros deben presentar una solicitud cuando la Conselleria publique la convocatoria siguiendo el procedimiento que establece el apartado catorce de la Orden de 4 de julio de 2001.

Posteriormente, resuelve la asignación de recursos económicos a los centros de titularidad pública y la concesión de ayudas económicas a los centros privados concertados autorizados, para desarrollar el proyecto experimental de contrato-programa, suscrito entre los centros sostenidos con fondos públicos y la Administración educativa.

Los centros tienen diferente consideración en función del porcentaje de alumnado escolarizado con necesidades de compensación educativa. Así, los centros docentes tienen la consideración de Centros de Atención Educativa Singular (CAES) si escolarizan un porcentaje superior al 30% de alumnado con necesidades de compensación educativa. Estos centros deben modificar tanto el Proyecto Educativo como el Proyecto Curricular para adaptarlo a la situación del alumnado.

Los centros que escolaricen entre un 20% y un 30% de alumnado con necesidades de compensación educativa desarrollan un Programa de Compensación Educativa que se concreta en actuaciones y medidas destinadas a facilitar la integración escolar y el progreso educativo de este tipo de alumnado, tales como: agrupaciones específicas de carácter transitorio, gestión flexible del espacio y del horario escolar, integración de forma globalizada de los aprendizajes básicos que corresponden a distintos ámbitos de conocimiento y modificación de determinadas áreas adecuando sus objetivos,

reforzando o priorizando algunos de sus contenidos y adaptando los correspondientes criterios de evaluación.

El desarrollo del Programa de Compensación Educativa compete a profesores con destino definitivo en el centro, que reciben formación específica a través de los Centros de Formación, Innovación y Recursos Educativos (CEFIRE), antes del inicio del curso académico. Además, cuentan con el asesoramiento didáctico, durante todo el curso, por parte de los asesores de atención a la diversidad. Estos profesores son sustituidos en sus grupos habituales por otros profesores de apoyo aportados por la Conselleria de Cultura, Educación y Deporte.

Por último, los centros que escolarizan a alumnado con necesidades de compensación educativa en un porcentaje inferior al 20% establecen medidas para atenderlo en coherencia con su Proyecto Educativo.

Para facilitar la escolarización del alumnado inmigrante, en cada Dirección Territorial se ha creado una *Oficina de acogida y atención al alumnado extranjero inmigrante y a sus familias*, incorporando en cada una de ellas un *Mediador cultural*, que es un profesor o profesora con amplia experiencia y que atiende aquellas situaciones que puedan generar conflicto o malestar entre los miembros de la comunidad educativa a causa de sus diferencias culturales. El Mediador también ayuda a los distintos sectores de la comunidad educativa a lograr un mayor conocimiento mutuo, de modo que se facilite la colaboración entre todos. Así mismo, participa en la búsqueda de consenso para establecer las normas que han de regir la convivencia pacífica en los centros docentes.

Podemos diferenciar dos fases en el proceso de acogida: la primera, que podríamos denominar institucional, está a cargo de cada Oficina de acogida al alumnado inmigrante y a sus familias. La segunda fase se desarrolla, una vez formalizada la matrícula de la alumna o del alumno, en el centro docente correspondiente.

Las Oficinas de acogida al alumnado inmigrante y a sus familias suponen un primer contacto de las hijas y los hijos de las familias inmigrantes con el sistema educativo valenciano. Cuentan con personal especializado que posee experiencia en temas relacionados con el sistema educativo.

Las Oficinas de Acogida responden a los siguientes criterios:

- Objetivo: detectar y resolver necesidades de escolarización, así como facilitar la escolarización adecuada del alumnado inmigrante.
- Alcance: el territorio de cada provincia.
- Composición: está constituida por un Inspector de Educación que actúa como coordinador, un Mediador Cultural, un Técnico Superior en Integración Social

o un Trabajador Social y personal administrativo, bajo la dependencia del Subdirector Territorial de Educación.

- Funciones: a los centros docentes se les facilita información acerca de planes de acogida y se les ofrecen también experiencias de otros centros sobre atención al alumnado inmigrante, proyectos de educación intercultural, etc. A las familias se les informa acerca de los trámites sobre la escolarización de sus hijas e hijos, se les proporciona información sobre la posibilidad de obtener becas y ayudas y sobre los trámites para su solicitud, se les pone en contacto con organismos, instituciones o asociaciones, con el fin de facilitarles el aprendizaje de los idiomas oficiales de la Comunidad Valenciana, etc. A los profesores se les ofrece información sobre los asesores y las asesoras de los CEFIRE (Centros de Formación, Innovación y Recursos Educativos) que puedan dar respuesta a sus necesidades. A las ONGs, asociaciones y entidades sin ánimo de lucro se les facilita los contactos con los organismos de la Administración que puedan ayudarles a solucionar las posibles dificultades (Ayuntamiento, Alta Inspección, Conselleria, etc.). Por su parte, las ONGs, asociaciones y entidades sin ánimo de lucro ayudan a la Oficina a conocer y difundir los servicios que la sociedad oferta y que pueden resultar de utilidad para el alumnado inmigrante y sus familias.

Una vez que la alumna o alumno se incorpora al centro docente, se inicia la segunda fase de acogida, que corresponde al centro educativo. Cada uno de ellos, de acuerdo con sus peculiaridades y en el uso de su autonomía organizativa pedagógica, debe diseñar y desarrollar su propio Plan de Acogida, en función de su Proyecto Educativo.

Para facilitar esta tarea, la *Consellería* de Cultura, Educación y Ciencia ofrece modelos de Plan de Acogida que se pueden consultar en la web.

Los modelos precisan los aspectos y elementos que debe considerar todo Plan de Acogida, tales como:

- a) El Plan de Acogida está destinado no sólo al alumnado inmigrante, sino a todos los alumnos que se incorporan al centro de forma tardía. En su diseño deberán recogerse al menos los siguientes objetivos:
  - Crear un ambiente escolar en el que el nuevo alumnado y sus familias se sientan bien acogidos.
  - Establecer en la clase un clima que haga más agradables los primeros momentos y que favorezca la interrelación entre el nuevo alumnado y sus compañeros.
  - Mejorar la responsabilidad, la capacidad de empatía y el compañerismo entre los estudiantes con el fin de facilitar una rápida y eficaz integración.



- Contribuir a que las familias inmigrantes se sientan a gusto y a que perciban la escuela como un lugar donde se les facilita su integración, se les valora, se da importancia y protagonismo a su cultura y se les ofrecen cauces para su participación.

b) El desarrollo del Plan de Acogida ha de tener las siguientes fases:

- Fase informativa inicial
- Fase de acogida en el centro: el primer día
- Fase de acogida en el aula: incorporación al grupo-clase
- Fase de acogida en la comunidad educativa: una comunidad intercultural

c) El Plan tiene que hacer hincapié en que toda la comunidad educativa debe percibir la llegada de alumnado inmigrante como un hecho enriquecedor y no como un problema para el que no hay una solución planificada.

El asesoramiento al profesorado en esta nueva tarea corre a cargo de las asesorías de atención a la diversidad, activadas en la red de Centros de Formación, Innovación y Recursos Educativos (CEFIRE). Estos Centros cuentan con una red de Asesores de Atención a la Diversidad que ofrecen formación y asesoramiento específico para la atención educativa a alumnado inmigrante y la educación intercultural de todo el alumnado.

## 4. METODOLOGÍA

### 4.1. Método de investigación

El presente estudio pretende analizar cuáles son las dificultades a las que los docentes de Infantil y Primaria, de centros de enseñanza de España, se encuentran a la hora de integrar en el aula y en el nivel de competencia curricular correspondiente a su edad, a los alumnos extranjeros que llegan a la escuela con desconocimiento total o parcial del español.

Este análisis se enmarcaría en un paradigma de investigación cualitativa puesto que reúne las características que, según Dörnyei (2007), identifican este tipo de estudios. El análisis está focalizado en un solo concepto. Los datos se recogen en un entorno natural, no en situación de experimento, donde las investigaciones se conducen a través de contactos con los participantes o en inmersión con ellos en el contexto de la investigación. El análisis que se realiza es interpretativo pero no generalizable, puesto que las situaciones de enseñanza y aprendizaje tampoco lo son. El resultado final del estudio es fundamentalmente producto de las interpretaciones subjetivas del investigador sobre los datos obtenidos.

La investigación cualitativa considera el aula como una “pequeña cultura” (Holliday, 1999) compuesta por muchas individualidades, pero influida por la cultura pedagógica vigente. Según Breen (1986) el aula es un “microcosmos de comunicación” cuya situación está determinada por las relaciones entre los alumnos y de estos con el profesor, por las interacciones que surgen en el aula y por la manera en que estas influyen en el proceso de aprendizaje. Es por ello que, hay que contemplar el contexto de investigación como un todo y respetar la “polifonía” del aula (Holliday, 1999).

El investigador debe ser consciente de que para poder llevar a cabo el estudio tiene que partir de la base de que su conocimiento del aula es limitado y que para aumentarlo, es necesario entrar en las aulas para recoger datos y dichos datos se han de analizar en el propio contexto del aula (van Lier, 1988).

En palabras de Bartolomé y Cabrera (2000) “la aspiración fundamental de este tipo de métodos es llegar a mejorar la calidad de los procesos educativos y ayudar a los educadores a la reflexión sistemática sobre la propia práctica educativa; para que puedan tomar decisiones adecuadas con el propósito de mejorarlas”

#### **4.2. Descripción del contexto**

El centro en el que se realiza el estudio es un colegio de la Comunidad Valenciana que cuenta con un total de 625 alumnos y 46 profesores repartidos en las etapas de Educación Infantil, Primaria y Secundaria. Está ubicado en un barrio obrero por lo que el nivel sociocultural y económico de las familias es medio-bajo. El 10% de los alumnos son de origen extranjero, generalmente procedentes de Marruecos, China, Países del Este y América Latina, concentrándose un 6% en la etapa de Infantil y 1º y 2º de Primaria.

Contrariamente a lo que indican las estadísticas, respecto a la baja matriculación de alumnos inmigrantes en centros concertados, en este centro se considera primordial la educación en valores y se fomenta la solidaridad, la tolerancia y el respeto mutuo considerando la diversidad como un elemento enriquecedor, es por ello que, a pesar de ser confesionalmente católico, muchas familias musulmanas lo eligen a la hora de matricular a sus hijos y participan de forma activa en las actividades que el centro organiza.

El hecho de ser concertado supone menos ayudas por parte de la administración tanto para formación del profesorado, como para programas de integración de alumnos extranjeros y esto supone un desconcierto por parte de la comunidad educativa a la hora de afrontar dicha integración.

El centro dispone del siguiente Plan de Acogida para el alumnado extranjero:

## 1. OBJETO

- Facilitar la acogida e integración social y educativa del alumnado extranjero.
- Propiciar actitudes positivas de acogida por parte de toda la comunidad escolar hacia el alumnado inmigrante y sus familias.
- Promover la Educación Intercultural en el Centro desde un planteamiento global, dirigida a todo el alumnado y asumida por toda la Comunidad Educativa.
- Contribuir a que las familias inmigrantes se sientan a gusto y perciban el Centro como un lugar facilitador de la integración, que valora su cultura y ofrece cauces para su participación.

## 2. ALCANCE

Alumnado extranjero con conocimiento o no del idioma que se incorpora al centro y al sistema educativo español.

## 3. PROCEDIMIENTO

Se actuará conforme a las directrices del Plan de Acogida del Centro (anexo al Plan de Atención a la Diversidad) y a las instrucciones iniciales que cada curso escolar elabora la Consejería de Educación.

Se considera Alumnado Con Necesidades de Apoyo Específico por Incorporación Tardía al Sistema Educativo (ITSE) aquel que presente desconocimiento de la lengua y cultura española o desfase curricular significativo.

Este alumnado precisará de una intensidad de apoyos medio o bajo (según características personales, conocimiento lengua vehicular de la enseñanza, edad, niveles de competencia...) para la adaptación personal y social.

Se le realizará una valoración siguiendo las directrices de cualquier valoración psicopedagógica, con el fin de determinar sus necesidades y orientar la respuesta educativa.

Con los resultados del informe se orientará la respuesta educativa y se actuará como con cualquier alumno ANEAE (alumnos con necesidades específicas de apoyo educativo) poniendo en marcha las medidas ordinarias o específicas que precise.

En Educación Infantil se ofrecerá asesoramiento al tutor/a con el fin de facilitar el aprendizaje del español como L2 en su grupo de referencia. En caso de que el alumno/a necesitara una atención educativa diferenciada en este ámbito, ésta se realizará siempre dentro del aula.

En los tres primeros cursos de Educación Primaria se priorizará que la atención educativa que el alumno/a necesite para progresar en el aprendizaje de la lengua española, se lleve a cabo dentro del aula de referencia del mismo.

Para dar respuesta a las necesidades de este alumnado y favorecer su progreso educativo, se podrán realizar adaptaciones curriculares con distinto grado de significatividad. Cuando se realicen adaptaciones curriculares significativas, tras la correspondiente evaluación psicopedagógica, se priorizará el aprendizaje del español a través de los contenidos de las distintas áreas o materias. El referente de la evaluación serán los objetivos marcados en la adaptación curricular.

En la evaluación, promoción y titulación del alumnado extranjero se aplicará la normativa vigente para cada una de las etapas y enseñanzas.

### **4.3. Tipo de análisis**

Atendiendo a la clasificación de tipos de investigación cualitativa recogida por Creswell (2007), el tipo de análisis utilizado para la presente investigación, sería un estudio de caso, puesto que se opta por un tema pero, el investigador puede seleccionar uno o más individuos para su estudio.

Se centra en profundizar e interpretar datos particulares de un contexto determinado sin pretender llegar a la generalización.

El análisis constaría de tres fases:

- Recogida de datos
- Análisis de los mismos
- Redacción del informe de investigación

El proceso de análisis de datos implicaría tres niveles:

- Codificación abierta: recopilar la información a través del registro sistemático de los datos de la observación, de la realización de entrevistas y de las entradas en el diario.
- Codificación axial: organización y selección de datos, solo los relevantes para el estudio.
- Codificación selectiva: nuevo proceso de comparación de la información para delimitar las categorías más significativas, conectarlas e interpretarlas.

El estudio de caso derivaría en una investigación en acción puesto que, a partir de los datos obtenidos, el equipo docente implicado en el proyecto, podrá reflexionar y diseñar un plan de actuación para mejorar los procesos del aula y solucionar los problemas didácticos relacionados con su práctica docente.

### **4.4. Instrumentos de recogida de datos**

#### **4.4.1. La observación en el aula.**

La observación nos permite obtener información acerca del problema que estudiamos. Es importante determinar qué aspectos son observables y cuáles no.

Según Morrison (1993), Cohen, Marion y Morrison (2011:457) existen cuatro aspectos sobre los que se puede recoger datos a través de la observación:

- el escenario físico: el aula.
- el escenario humano: el profesor y los alumnos.
- el escenario de interacción: interacción profesor-alumnos y alumnos entre sí.
- el escenario relacionado con el programa de enseñanza: el currículo, la metodología de aprendizaje.

A la hora de observar una clase, es importante que el investigador se integre en las tareas cotidianas del aula para que los alumnos no se sientan intimidados por una persona extraña. En este caso, el investigador es una profesora del centro, a la que los alumnos conocen puesto que ya ha asistido en otras ocasiones como profesora de apoyo. Así pues, el investigador realizará una observación participante, interactuando con los alumnos y participando en las actividades, mientras lleva a cabo la observación. No obstante, dispondrá de una ficha donde podrá registrar de forma fácil y rápida los aspectos más relevantes.

#### 4.4.2. Entrevistas semiestructuradas.

Se realizarán con una guía de preguntas–tema flexible, que podrán dirigirse al tema que interesa para la investigación pero, también se podrán utilizar preguntas abiertas que constituyan el impulso para la transmisión de información del entrevistado al investigador. Las entrevistas serán analizadas posteriormente, codificando temas recurrentes y estableciendo categorías de análisis.

Teniendo en cuenta la circunstancia de que el investigador y los entrevistados son compañeros de trabajo del mismo centro educativo y que comparten la misma inquietud por el tema objeto de la investigación, el clima de confianza está garantizado y las preguntas de la entrevista son sencillamente una guía para conocer la opinión y la perspectiva que los sujetos tienen respecto a experiencias o situaciones vividas. Estas entrevistas completarán las notas de campo de la observación participante puesto que permiten al investigador obtener información de las situaciones observadas, a través de la visión de personas directamente implicadas en ellas.

#### 4.4.3. Diario focalizado.

Este instrumento de investigación se utilizará solo con aquellos profesores que, de forma voluntaria, estén dispuestos a registrar sus experiencias como docentes. Su formato será libre y el investigador tan solo señalará algunas instrucciones para orientarlo hacia el tema que interesa para la investigación.

Dado su carácter voluntario, podría ocurrir que las entradas sean escasas o que no se realicen de forma sistemática por lo que, los datos que se recojan servirán únicamente para completar o reiterar información obtenida a través de la observación y de las entrevistas o para detectar algunos detalles específicos que no se hayan reflejado anteriormente.

## **5. ESTUDIO DE LOS DATOS**

### **5.1. Recogida de datos**

#### 5.1.1. Descripción del corpus

Aunque el centro cuenta con alumnos extranjeros en todos los niveles, el estudio se ha centrado en la etapa de Infantil y en los primeros cursos de Primaria, puesto que, al tratarse del inicio de la escolarización, es donde los profesores encuentran mayores dificultades para integrar a los alumnos en el currículo.

##### 5.1.1.1. La observación

La observación entraña introducirnos en un contexto, describiendo las actividades que se desarrollan en el mismo y las personas participantes en las mismas. Para que esta observación sea un proceso natural, es importante que el investigador mantenga un papel activo, a la vez que está atento a detalles, sucesos, interacciones, anotando todo lo que considera significativo para poder identificar los problemas objeto de la investigación.

A la hora de elegir las aulas en las que realizar la observación, se ha tenido en cuenta, por un lado, la disposición del profesorado a participar en la investigación y por otro, las características de los alumnos. Otro factor a considerar ha sido el tiempo del que se disponía para hacer una observación sistemática.

De esta forma, la muestra principal del estudio se centra en un aula de 3 años donde confluyen cinco alumnos extranjeros de tres nacionalidades diferentes (marroquí, china, y pakistani) y con procesos de aprendizaje completamente distintos. La investigadora ha acudido periódicamente a dicha aula, integrándose en las actividades e interactuando con los alumnos. Se da la circunstancia de que uno de los alumnos de nacionalidad china, que presenta mayores dificultades para integrarse en el aula, tiene dos hermanas, una en el aula de 5 años, que habla con bastante fluidez el español y otra en 2º de Primaria y que, a pesar de llevar más tiempo en el colegio tiene dificultades tanto de comprensión como de expresión. Esto ha llevado a ampliar la observación en estas dos aulas porque se ha considerado interesante ver la evolución de los tres hermanos, aunque en estas últimas, el período de observación ha sido menor

Los datos se han ido anotando en fichas diseñadas para tal fin. Dado que las anotaciones se han realizado en el contexto de la observación, de forma manual, posteriormente se han transcrito con todos los comentarios para que toda la información quedara registrada con un formato legible. (Anexo I)

A medida que se avanzaba en la observación, se han realizado variaciones respecto al formato inicial de la ficha por un lado, para unificar los diferentes tipos de actividades y por otro, porque se ha visto la necesidad de incluir aspectos que han surgido de la propia observación. El formato que aquí se presenta es el definitivo.

FICHA Nº																									
FECHA																									
Hora inicio											Hora finalización														
AULA Contextualización																									
Descripción de la situación a observar																									
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal					Refuerzo positivo					Comprueba la comprensión					Atención individualizada									
Alumnos	Alumno 1					Alumno 2					Alumno 3					Alumno 4					Alumno 5				
Edad																									
Nivel de español	Nada	bajo	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	bajo	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	bajo	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	bajo	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	bajo	Muy bajo	Bajo	Medio
Trabaja solo																									
Trabaja en parejas																									
Trabaja en grupo																									
Entiende órdenes o instrucciones																									
Está atento cuando el profesor explica																									
Pide ayuda																									
Interactúa con el profesor																									
Interactúa con los compañeros																									
Participa en las actividades																									
Dice: palabras sueltas, frases...																									

A la hora de establecer qué aspectos se debían observar, se ha tenido en cuenta cuatro campos considerados importantes:

- El contexto natural es decir, las características del aula puesto que es allí donde diariamente se desarrolla la actividad escolar, es el entorno familiar para el alumno y donde puede sentirse más o menos seguro.
- La descripción de la situación. Puesto que la observación se ha realizado en diferentes momentos, el tipo de actividad que los alumnos realizan puede determinar actuaciones o interacciones distintas.
- La actuación del profesor. En este apartado, no se pretende, en absoluto, establecer juicios sobre su práctica docente, la investigadora, únicamente ha querido reflejar algunas de las estrategias que utilizan los docentes para atenuar las dificultades que encuentran al no poder comunicarse con sus alumnos extranjeros.
- Los alumnos. Este campo es, indudablemente, el de mayor relevancia puesto que, además de ofrecer información sobre las características de los alumnos (edad, nivel de español, escolarización previa...), permite recopilar todos aquellos datos relacionados con su actuación en clase, sus reacciones y sobre todo la interacción con los compañeros y con el profesor.

#### 5.1.1.2.La entrevista

Se han realizado un total de 5 entrevistas a docentes de Infantil y 1º ciclo de Primaria, que tienen en sus aulas alumnos con desconocimiento total o parcial del español. El motivo principal de esta elección ha sido buscar informantes que pudieran ofrecer una visión real de las dificultades que los maestros encuentran cada día, en su práctica docente, para incorporar a sus alumnos al currículo y conocer puntos de vista diferentes ante la misma situación

En la planificación de la entrevista, se determinaron una serie de preguntas guía para dirigir las respuestas al tema que interesaba para el presente estudio. Aunque este guión ha sido de gran ayuda y, efectivamente ha dirigido el desarrollo de la entrevista, el tipo de relación existente entre los entrevistados y la investigadora ha propiciado que esta se desarrollara como una conversación entre compañeros de trabajo sobre un tema que preocupa a ambos y en la que se han compartido también sentimientos e inquietudes.

Las respuestas a la entrevista han sido transcritas para facilitar su análisis y codificación (Anexo II).



### 5.1.1.3. Diario focalizado

A la hora de elegir este instrumento, la investigadora era consciente de que, por su carácter voluntario, tan solo serviría de complemento a la información obtenida a través de la observación y de las entrevistas. A pesar de la buena disposición que los profesores mostraron al principio, finalmente, ya sea por falta de tiempo o por olvido, tan solo la profesora del aula de 3 años ha escrito algunas entradas que, aunque no son sistemáticas, ofrecen detalles sobre momentos en los que la investigadora no estaba en el aula y pueden aportar datos interesantes para el análisis. Por lo tanto el diario solo se podrá usar para confirmar o contrastar en ese caso específico la información obtenida en la observación. (Anexo III)

## 5.2. Análisis de los datos

En ese apartado se presenta el análisis llevado a cabo de los datos recogidos a través de las diferentes herramientas utilizadas. En primer lugar las observaciones, después nos centraremos en las respuestas de los profesores a las preguntas guía de las entrevistas y finalmente, se estudiará si la información reflejada en el diario corrobora la obtenida a través de la observación.

### 5.2.1. Organización y selección de los datos referidos a las observaciones

El análisis de los datos se va a efectuar siguiendo el orden de la ficha. Empezamos por la información que ayuda a contextualizar las observaciones.

Las observaciones se han llevado a cabo en las aulas de Infantil 3 y 5 años y 2º de Primaria.

#### 5.2.1.1. Observación aula Infantil 3 años.

Si miramos la información recogida sobre el grupo de 3 años, el aula se caracteriza por tener las mesas agrupadas en el centro y un amplio espacio, situado delante de la pizarra digital, para la asamblea. La pizarra digital está colocada a una altura accesible para los niños con el fin de que, además de visualizar, puedan usarla cuando la actividad lo requiera. Alrededor hay estanterías clasificadas con el material didáctico y en una esquina todos los juguetes. Todo esto favorece que los niños puedan moverse libremente por la clase y también que distingan qué lugar corresponde a cada tipo de actividad.

En las cinco primeras fichas solo se recoge información sobre los alumnos 1, 2,3 y 4, puesto que el alumno 5 se incorporó al colegio a finales de marzo.

Dependiendo del tipo de actividad, algunos alumnos actúan de forma distinta.

En la asamblea de la mañana, los alumnos, sentados en círculo cantan la canción de “Buenos días” en castellano, valenciano e inglés. Después pasan lista, dicen qué día de la semana es y el tiempo atmosférico que hace. La profesora va implicando a cada alumno en la interacción oral. En la ficha 5 se refleja como durante esta actividad, cuando la profesora pide al alumno 1 que pase lista, este todavía no conoce el nombre de sus compañeros. En la misma ficha 5 podemos ver, sin embargo, que el alumno 3 conoce el nombre de todos sus compañeros y es capaz de asociarlo a cada persona. A la hora de las canciones, los alumnos 2 y 3 intentan participar diciendo al menos parte de la canción y gesticulando. Se observa una evolución en el alumno 1 puesto que al iniciarse la observación, no participaba en absoluto en las canciones (véase ficha 1) y al cabo de un mes, aunque sigue sin cantar, al menos gesticula (véase ficha 5). En las actividades grupales, cuando la profesora explica o da instrucciones para hacer una tarea, el alumno 1, puesto que no entiende, mantiene la atención por un espacio de tiempo breve y después tiende a desconectar. No interviene salvo que la profesora se lo pida explícitamente y, aún así, apenas se expresa. Sin embargo, en este tipo de actividades, los alumnos 2 y 3 son capaces de estar atentos y la distracción es únicamente por su carácter inquieto, en el caso del alumno 2, no por desconocimiento de la lengua (véase fichas 2 y 3). La iniciación a los números se trabaja de forma grupal y, en este caso, todos los alumnos observados mantienen la atención durante la explicación que cuenta con refuerzo visual (véase ficha 4). A la hora de decir los números del 1 al 10 al resto de sus compañeros, los alumnos 2, 3 y los identifican y dicen su nombre en español, sin embargo, el alumno 1 repite el nombre de los números que le va diciendo la profesora, pero no sabe decirlos él solo (véase ficha 4).

Cuando se trata de una actividad individual, el alumno 1 necesita atención individualizada y una nueva explicación acompañada de lenguaje no verbal, pero una vez que ha comprendido lo que debe hacer, es el que más trabaja y de forma más metódica y perfeccionista. No suele levantarse ni distraerse hasta que termina. Si necesita ayuda, la pide por medio de gestos, aunque no es lo habitual. Trabaja solo y no comenta su trabajo con los compañeros como hacen los demás niños (véase fichas 2 y 3). Los alumnos 2 y 3, parece que entienden con mayor facilidad la explicación que se da al grupo clase. Sin embargo, aunque son capaces de trabajar solos, suelen pedir ayuda con más frecuencia durante el desarrollo de la actividad y necesitan el apoyo del lenguaje no verbal (véase fichas 2 y 3). Buscan siempre sentarse juntos y generalmente, interactúan entre ellos.

En las actividades de tipo lúdico que son las que requieren mayor interacción de los niños, el alumno 1 no siente la necesidad de comunicarse y jugar con otros niños y

generalmente, juega solo. Los alumnos 2 y 3, aunque en ocasiones interactúan con sus compañeros, suelen jugar los dos juntos y entre ellos hablan en chino (véase ficha 7).

Respecto al alumno 4, cabe decir que su actitud es similar a la de cualquier otro niño de la clase. Su nivel de español es algo superior al de los otros niños extranjeros, entiende a la profesora y sabe expresarse, aunque es muy tímido y tiende a permanecer callado, sin embargo suele interactuar con la profesora y también con los otros niños mientras trabaja o juega. No obstante, en una actividad en la que tenían que escribir su nombre, descrita en la ficha 6, él lo hizo con unos caracteres que se asemejan más al alfabeto árabe. Aún así, hay que tener en cuenta que el alumno tiene 3 años y es ahora cuando está iniciándose en la escritura.

En lo referente al alumno 5, no se ha podido realizar el mismo seguimiento que a sus compañeros debido a su incorporación tardía al curso escolar. El alumno todavía está en el proceso de integración de cualquier niño sin previa escolarización, no tiene ningún tipo de hábito adquirido y a esto se añade su desconocimiento total de la lengua. No participa en ningún tipo de actividad, no atiende a las explicaciones ni interactúa con los compañeros. Pasa todo el tiempo jugando, no presta atención a la profesora y tan solo se dirige a ella cuando necesita ayuda para cuestiones no relacionadas con las tareas de la clase, por ejemplo, a la hora de irse a casa, no sabe ponerse la chaqueta y con gestos y sonidos le indica que le ayude (véase ficha 7).

#### 5.2.1.2. Observación aula Infantil 5 años.

En la información recogida respecto al grupo de 5 años, podemos ver que el aula tiene unas características similares a las de la anterior, solo que en este caso, el espacio para la asamblea está en el centro y las mesas están colocadas alrededor del mismo. Por ello, el contexto determina de igual forma que en el caso anterior, las actuaciones de los alumnos.

En esta aula, la observación se ha llevado a cabo con una alumna china, hermana del alumno 1 del aula de 3 años. Si miramos la información recogida en las fichas 8 y 9, podemos apreciar que su nivel de español es muy superior al de su hermano. La alumna entiende las explicaciones del profesor, incluso en valenciano, participa activamente en las actividades grupales y responde a las preguntas con rapidez.

En la ficha 10, podemos ver que en la asamblea de la mañana, interviene cuando es su turno y sigue con atención las intervenciones de sus compañeros. También participa en las canciones. Si no las sabe, imita a sus compañeros en los gestos.

A la hora de trabajar individualmente, muestra interés y no se levanta hasta que termina, salvo para pedir ayuda al profesor si no entiende algo. Habla con bastante fluidez el español y es capaz de mantener una conversación, pero no siempre utiliza el vocabulario adecuado y no estructura bien las frases. Conoce los números y sabe contar, incluso en valenciano.

Es extrovertida y se relaciona con todos sus compañeros interactuando con ellos, sin embargo, a la hora de jugar prefiere hacerlo sola. Inventó historias con los juguetes y lo hace en español. En la ficha 9 está registrado cómo la investigadora tuvo la oportunidad de escuchar una de ellas, que la propia niña le contó.

#### 5.2.1.3.Observación aula 2º de Primaria.

En la información recogida sobre el aula de 2º de Primaria podemos ver que el aula tiene las mesas agrupadas formando equipos. Hay una pantalla digital, colocada a una altura accesible para los alumnos, y estanterías adosadas a las paredes con el material didáctico. Esta distribución de las mesas favorece la interacción de los niños y la idea de ser un equipo en el que se ayudan unos a otros a la hora de trabajar. La observación se ha realizado con una alumna de nacionalidad china, hermana del alumno 1 del aula de 3 años y de la alumna del aula de 5 años. En el aula, está sentada en un equipo junto a cuatro compañeros.

Cuando se realizan actividades grupales, la alumna suele estar atenta, escucha a la profesora y las intervenciones de sus compañeros, aunque no participa. En el caso de la lectura colectiva, como puede verse en la ficha 11, sigue la lectura al principio pero después de un rato, se distrae y desconecta. Lee en voz alta cuando llega su turno, pero se muestra insegura y silabea. Entiende casi todo, aunque necesita atención individualizada de la profesora y, en ocasiones, lenguaje no verbal. Sabe hablar, pero se niega a hacerlo y apenas interactúa con la profesora.

En la ficha 12, podemos ver que una de las actividades se realiza en el patio determinando que, aunque tengan que utilizar sus cuadernos para escribir, esta tenga un carácter más lúdico. El trabajo se realiza en parejas, pero en el caso de la alumna, es un grupo de tres porque la profesora considera que, puesto que posee menos vocabulario que sus compañeros, la niña se sentirá más segura con dos compañeros que la ayuden. En esta ocasión, la alumna interactúa con sus compañeros, habla con ellos y aporta ideas para el trabajo. Incluso, cuando la investigadora se ha acercado al grupo y ha preguntado sobre lo que estaban haciendo, ella ha respondido.

En las actividades individuales, es muy perfeccionista y hace su trabajo a conciencia. Lo curioso es que no habla apenas, pero sí que escribe. Su caligrafía es excelente y apenas comete faltas.

A la hora de cantar, sonríe y se muestra desinhibida, gesticula, canta el estribillo y el final de las frases de las estrofas. Mira a la profesora todo el tiempo para seguirla.

Pese a ser la mayor de los tres hermanos y llevar más tiempo escolarizada en España, su nivel de español oral es bastante inferior al de su hermana de 5 años. Suele jugar siempre con sus compañeros pero escucha más que habla y con la profesora lo hace únicamente cuando es necesario y, aún así, en ocasiones no responde a las preguntas. Entre los hermanos solo hablan chino.

#### 5.2.2. Organización y selección de los datos referidos a las entrevistas

Se ha entrevistado a un total de cinco profesores, de Infantil 3, 4 y 5 años y de 1º y 2º de Primaria, que tienen en sus aulas alumnos extranjeros con desconocimiento total o parcial del español.

Las entrevistas representan un instrumento muy significativo para el presente estudio puesto ofrecen datos de gran relevancia que el investigador no puede obtener en las observaciones. Por otra parte, las entrevistas no se han limitado a los profesores en cuyas aulas se ha llevado a cabo la investigación y por lo tanto, esto nos ha permitido acceder a mayor caudal de información.

Los datos obtenidos se han agrupado por temas, estableciendo las siguientes categorías:

##### 5.2.2.1. Alumnos

- A. Escolarización y nivel de español
- B. Implicación de las familias
- C. Evolución

##### 5.2.2.2. Profesores

- A. Dificultades
- B. Estrategias

##### 5.2.2.3. Instituciones y ayudas

- A. El colegio
- B. El gobierno autonómico

##### 5.2.2.4. Consideraciones para el futuro

### 5.2.2.1. Alumnos

#### A. Escolarización y nivel de español

Todos los entrevistados coinciden al afirmar que, cuando los alumnos se incorporan al aula, la escolarización previa y su nivel de español están intrínsecamente relacionados puesto que este último depende en gran parte de si la escolarización ha tenido lugar en un centro de España o en un centro de su país de origen. Por otra parte, en los niños no escolarizados previamente se observa carencia de hábitos y de desarrollo de destrezas que, unidos al desconocimiento de la lengua, dificultan más su integración en el grupo clase. De esta forma, en la información recogida en las entrevistas, podemos ver que los alumnos que habían asistido a un centro español con anterioridad, eran capaces de entender e incluso de decir algunas palabras mientras que en el caso de los otros, la comunicación era totalmente imposible porque nunca habían recibido input en español.

#### B. Implicación de las familias

Las familias suelen mantener una buena relación con el colegio. Sin embargo, las dificultades para comunicarse impiden que tengan una mayor implicación en la educación de sus hijos. Las madres tienen menos conocimiento de español que los padres pero generalmente, son ellas las que acuden a diario al colegio y con frecuencia, acostumbran a solicitar la ayuda de otras madres, que llevan más tiempo en España, para que actúen de traductoras.

Independientemente del problema que pueda ocasionar la falta de comunicación, el nivel de implicación de las familias presenta algunas variaciones, según los datos recogidos en las entrevistas.

Los profesores de los tres hermanos chinos, coinciden en decir que han observado algo de desatención por parte de los padres. Trabajan muchas horas al día y no pueden dedicar tiempo a ayudar a sus hijos en las tareas escolares. Únicamente el padre habla español, viaja mucho a China por asuntos de trabajo y cuando él no está, se nota. En casa hablan chino, por tanto los alumnos solo reciben input en el colegio. Uno de los profesores afirma:

*“Los padres trabajan muchas horas y esto hace que los niños estén desatendidos. Tienen voluntad, pero no pueden por falta de tiempo. Trabajan tanto, que no llegan. Hay que ponerse en su piel, montar un negocio propio y en un país extranjero del que apenas conoces el idioma es difícil. No obstante, participan en las actividades que el colegio organiza, por ejemplo, para el Festival de Navidad, se le intentó explicar al padre que la niña tenía que ir*

*vestida de pastora y, aunque costó que lo entendiera, la niña se vistió de pastora”.*

En el caso del resto de alumnos, las profesoras opinan que, una vez que consiguen hacerse entender, cuando les piden explícitamente que ayuden a sus hijos en algo, intentan hacerlo. En la entrevista realizada a la profesora de 4 años, esta nos relata que observó un cierto grado de ansiedad en el niño respecto a las actividades de matemáticas porque quería hacerlo bien y no lo entendía. Propuso a la madre facilitarle todo el material con el fin de que se lo explicara al niño en casa en su lengua materna. La madre accedió y desde entonces se ha observado una disminución de la ansiedad del niño y un mejor seguimiento de la clase. Algunas de las madres asisten a clases de español y en casa enseñan a los niños lo que ellas van aprendiendo.

### C. Evolución

Cuando se les preguntó a los profesores acerca de la actitud de los escolares durante los primeros días de clase, todos señalan como más significativo el aislamiento de los alumnos. La mayoría se mostraban introvertidos y no se relacionaban con nadie, aunque algunos aceptaban de buen grado que sus compañeros los integraran en los juegos. Como ejemplo, citamos algunas de las respuestas de los profesores

*“A los alumnos 2 y 3, que son gemelos, les costó un poco la incorporación al grupo clase. No interactuaban con los compañeros, solo se relacionaban entre ellos, se defendían y protegían uno al otro. Mostraban cierto rechazo hacia la profesora.”* (Profesora del aula de 3 años)

*“Lloraban mucho y estaban muy agobiados. A pesar de que en la clase había otros niños de la misma nacionalidad, no se entendían entre ellos porque procedían de diferentes zonas y hablaban distintos dialectos. Los compañeros actuaban bien, querían jugar con ellos e integrarlos en el grupo.”* (Profesora del aula de 4 años)

*“Se separaba de los demás niños, se mostraba apocado. Los compañeros lo buscaban e intentaban integrarlo en el grupo. Sus primeras palabras estaban relacionadas totalmente con sus necesidades “tengo pipi” “quiero agua”*  
(Profesora de 1º de Primaria)

Si consultamos la información referida a los cambios que se han ido produciendo a lo largo del curso, podemos comprobar que, en la mayoría de los casos, se ha

mejorado en la relación con los compañeros y con el profesor. Los alumnos están más integrados en el aula y sienten la necesidad de comunicarse aunque sea con gestos. Aún hay algún alumno que tiende a aislarse y prefiere trabajar o jugar solo pero, incluso estos, van modificando su actitud.

En lo referente al aprendizaje de la L2, sin embargo, los alumnos han evolucionado de manera diferente. La profesora del aula de 3 años comenta que de los cinco alumnos extranjeros que hay en su clase, tres están progresando rápidamente, aún más durante el segundo trimestre. El alumno con incorporación tardía todavía está en el período de adaptación. Respecto al alumno restante, a pesar de ser muy trabajador no avanza en absoluto a nivel lingüístico. Si contrastamos la información sobre este último alumno con la que nos ofrecen los profesores de sus hermanas de 5 años y 2º de Primaria, podemos observar que el proceso de aprendizaje de estos alumnos es absolutamente diferente, a pesar de encontrarse en las mismas condiciones y tener el mismo entorno familiar. Respecto a la alumna de cinco años su profesor comenta:

*“Evoluciona muy bien. Está integrada y feliz. Antes le costaba sonreír y ahora sonríe a todas horas. A nivel intelectual, destaca. Con mayor control del español, sería una niña con un rendimiento académico excelente. Entiende todo y habla bastante pero aún le falta estructurar bien las frases.”*

Sin embargo, la profesora de 2º nos dice en referencia a la mayor de los hermanos:

*“Ha experimentado un retroceso respecto al curso anterior. En muchas ocasiones se niega a trabajar. Su progreso va en función de su actitud. Es extremadamente introvertida y eso le causa mucha inseguridad. Por otra parte, es muy perfeccionista. Sus cuadernos están muy aseados y con buena letra. Pero, cuando cree que algo no va a hacerlo bien porque no está segura, se niega a hacerlo... Creo que tiene muy baja autoestima, producida por el ambiente familiar y por el desconocimiento del idioma”*

Es algo sorprendente que esta alumna, cuando se encuentra en situaciones menos formales, no directamente relacionadas con las actividades académicas, modifica su actitud, se muestra más extrovertida y su lenguaje oral fluye de manera espontánea y con bastante corrección. Esto aparece reflejado en la ficha de observación 11. Al darse la circunstancia de que la investigadora es una profesora del centro, tuvo también la ocasión de comprobar esta actitud durante la fiesta del colegio, en la que la alumna se acercó a su profesora y le explicó lo bien que lo estaba pasando. Aunque este dato no aparece registrado en ningún documento por tratarse de una situación extraescolar, se ha creído conveniente comentarlo porque demuestra que la presión que supone a la niña la realización de las tareas en una



lengua que aún no domina puede estar ocasionándole inseguridad y frenando la adquisición de su competencia lingüística.

Otro hecho destacable que señalan los profesores, en referencia a la evolución de los alumnos, es que algunos han desarrollado de manera notoria su atención. Al no entender a la profesora, se fijan mucho en ella, en todos sus gestos, en su tono de voz. También se fijan en sus compañeros, los imitan a la hora de hacer las actividades y, aunque muchas veces no entienden lo que hacen, se esfuerzan en hacerlo bien.

Todos los profesores coinciden en afirmar que los alumnos tienen menos dificultades en matemáticas, por tratarse de actividades más mecánicas y que no requieren tanto del conocimiento del idioma. Y también señalan que las primeras frases que suelen construir están relacionadas con sus necesidades.

#### 5.2.2.2. Profesores

##### A. Dificultades

Al preguntar a los profesores cuáles son las principales dificultades que han encontrado, la mayoría resaltan como prioritario el hecho de no poder comunicarse con los alumnos. Algunos consideran que esa falta de comunicación se acusa más en el plano afectivo. La profesora de 3 años nos dice:

*“No poder comunicarme con ellos, sobre todo a nivel afectivo y de adquisición de hábitos, más que de materias del currículo. Son muy pequeños, y cuando lloraban no podían explicarme qué les pasaba ni yo consolarlos”.*

También hacen referencia a que el desconocimiento de la lengua, impide a los alumnos entender las explicaciones del profesor y esto les dificulta el seguimiento del currículo escolar. Esta opinión de los profesores corrobora apreciaciones registradas en las fichas de observación, relativas a la actitud de algunos alumnos que durante las explicaciones del profesor, tienden a desconectar y a distraerse.

La actitud de los alumnos es otro aspecto que preocupa a los profesores puesto que, de la misma forma que comprueban satisfechos como algunos de sus alumnos van progresando tanto a nivel lingüístico como de relación con los demás, también observan como otros no han experimentado mejoras a nivel lingüístico o bien, persisten en su aislamiento y ellos no saben cómo subsanar este problema. A la profesora de 2º le preocupa, especialmente, la actitud que mantiene su alumna porque, aunque entiende todo y sabe hablar, se niega a hacerlo.

Opinan que tener clases con la PT no es la solución, como tampoco lo es sacarlos del aula para tener clases de apoyo, aunque sí echan en falta tener un refuerzo

para trabajar la lengua. El profesor del aula de 5 años nos comenta acerca de sus dificultades:

*“No tener un refuerzo para trabajar la lengua. No he querido nunca que la sacaran de la clase para recibir apoyo porque pienso que en la clase, con sus compañeros y conmigo, está en inmersión y puede aprender más .En otros alumnos que he tenido con anterioridad, el hecho de tener un hermano mayor, con mayor nivel de español, les ha ayudado a aprender la lengua pero, en este caso, su hermana, que está en 2º de Primaria, está peor. Entre los tres hermanos siempre hablan en chino... Los padres intentaron que ella y sus hermanos se quedaran al comedor escolar para que estuvieran más tiempo en inmersión, pero no les gusta la comida española.”*

Aunque los profesores no lo expresaron explícitamente al preguntarles por dificultades encontradas, se puede determinar algunas otras en función de las medidas que propusieron para mejorar la situación actual en las aulas, como se verá en la última categoría de este análisis.

#### B. Estrategias

El lenguaje no verbal es, evidentemente, la estrategia más utilizada por los profesores a la hora de intentar hacerse entender por los alumnos. Unido a esto, también comentan que procuran hablar despacio, repetir palabras y frases o dar de nuevo las instrucciones utilizando otras palabras. El material visual es una herramienta muy útil a la que suelen recurrir porque facilita la comprensión de los alumnos.

Algunos profesores recurren a otros alumnos de la misma nacionalidad, que llevan más tiempo en España o han nacido aquí y conocen ya la lengua.

Nos gustaría destacar el caso de la profesora de 4 años que nos comenta:

*“Conozco algunas palabras en árabe y las suelo utilizar tanto con los alumnos como con las familias. Esto crea un clima de empatía y hace que los alumnos se sientan más seguros al encontrar algo que les resulta familiar.”*

No cabe duda de que esta estrategia sería de gran utilidad para todos los profesores y que, como señala la profesora, ayudaría a los alumnos a encontrar una vinculación entre su lengua materna y el país de acogida pero, también es cierto, que los profesores no pueden conocer todas las lenguas maternas de los

alumnos y que esta misma estrategia no funcionaría con alumnos chinos o rumanos.

Tan solo un profesor ha mencionado como estrategia la atención individualizada a los alumnos extranjeros, sin embargo, en el transcurso de las observaciones, la investigadora ha podido comprobar que todos ellos la utilizan. Tras una explicación general al grupo clase, se aseguran de que han entendido lo que tienen que hacer, y, aunque también les dejan trabajar solos para que vayan adquiriendo autonomía, se ocupan de ellos de forma individual.

Otra estrategia, que se ha apreciado en las observaciones y que tampoco los profesores mencionan en las entrevistas, es el refuerzo positivo que dan a sus alumnos. Probablemente, no lo señalen como estrategia porque es algo que hacen de forma habitual como parte de su práctica docente, pero, sin embargo, para un alumno que se enfrenta a un reto como el de integrarse en un aula, donde todos hablan una lengua que él no conoce y que por tanto le imposibilita la comunicación, cualquier gesto de aprobación por parte del profesor puede aliviar la tensión que esta situación le produce, rebajando su ansiedad y mejorando su autoestima.

#### 5.2.2.3. Instituciones y ayudas

##### A. El colegio

El centro cuenta con un Plan de Acogida, elaborado según la legislación vigente, sin embargo, los profesores sienten que el centro no les está dando el respaldo que necesitan. Afirman que el único apoyo que reciben por parte del centro son algunas clases de refuerzo y ellos opinan que esta no es la solución puesto que, el profesor que entra en el aula a ayudar a los alumnos extranjeros, atiende al mismo tiempo a otros alumnos con necesidades educativas especiales.

Otro inconveniente es que no hay suficientes profesores de apoyo para atender a todos los alumnos. Citamos aquí algunos de los comentarios al respecto:

*“El alumno tiene dos sesiones de refuerzo fuera del aula con otra profesora del cole que hace lo que puede. Los otros profesores no entienden la situación y todos quieren clases de refuerzo para sus alumnos con necesidades educativas especiales” (Profesora de 1º de Primaria)*

*“En septiembre tuve apoyo en el aula pero porque siempre se hace así para la incorporación de los alumnos de 3 años, en general. Propuse que necesitaba el refuerzo todo el curso, pero no hay suficiente profesorado y los de 5 años tiene*

*prioridad porque acaban etapa y pasan a Primaria. La verdad, no me he sentido respaldada.” (Profesora del aula de 3 años)*

A pesar de lo que afirma esta última profesora, cuando preguntamos al profesor del aula de 5 años nos responde:

*“Tienes que solucionarlo todo por ti mismo. Como Juan Palomo, yo me lo guiso, yo me lo como.”*

A la vista de las respuestas de los profesores, es evidente que se sienten solos ante la situación e impotentes a la hora de saber cómo actuar, por lo tanto hacen lo que pueden para realizar la integración de sus alumnos de la mejor forma posible. Todos están de acuerdo al afirmar que las clases de apoyo que propone el Plan de Acogida no son la solución a sus problemas. Si el niño sale del aula, no está en inmersión y el hecho de tener en clase a una persona a su lado, tampoco les sirve para aprender español.

#### B. El gobierno autonómico

En este apartado, la respuesta ha sido unánime. Todos opinan que la Conselleria d'Educació no ayuda en nada ni facilita las cosas.

Como se expone anteriormente en el apartado 4.2. del Marco Teórico, la propuesta de la Conselleria d'Educació de la Comunitat Valenciana consiste en que los centros que escolaricen entre un 20% y un 30% de alumnado con necesidades de compensación educativa desarrollen un Programa de Compensación Educativa que se concreta en actuaciones y medidas destinadas a facilitar la integración escolar y el progreso educativo de este tipo de alumnado. Dado que el centro cuenta tan solo con un 10%, no puede acceder a este programa y por lo tanto, tampoco a las ayudas o a la formación del profesorado que llevaría implícitos.

#### 5.2.2.4. Consideraciones para el futuro

En este apartado, los profesores proponen un amplio abanico de medidas que ellos consideran que ayudarían a una mejor integración de los alumnos. Algunas de ellas reflejan dificultades con las que se han encontrado, pero que ellos no han puntualizado como tales cuando se les preguntó al respecto, como la importancia de disponer de material específico para este tipo de alumnado, que les permitiera realizar las mismas actividades que sus compañeros, o la necesidad de formación del profesorado.

Los profesores también hacen referencia a que, en primer lugar, se debería establecer el nivel de español de los alumnos y que después, estos pudieran recibir clases de español, sobre todo al inicio del curso. O bien disponer de un tutor lingüístico o un alumno-tutor de cursos superiores que acompañara a estos alumnos y les ayudara a sentirse seguros y a ir integrándose poco a poco.

Todos coinciden en la necesidad de disponer de un aula de acogida y de un plan de acogida con pautas claras a seguir por todo el personal del centro. El profesor del aula de 5 años, lo expresa de una forma clara y concisa:

*“Plan de actuación claro con unas pautas concretas a seguir y que fueran igual para todos porque aunque sea menos habitual, también nos llegan niños con desconocimiento de español en cursos superiores y no sabemos cómo tenemos que actuar.”*

*“Pautas para hablar con las familias, marcar la misma línea a seguir para todo el personal docente y no tener que hacer cada uno lo que podemos o creemos que es mejor.”*

La necesidad de disponer de un plan de actuación concreto es un sentimiento compartido por todo el personal docente del centro. Además de la información recogida en las entrevistas, en varias ocasiones, la investigadora, como parte del claustro, ha compartido esta idea con diferentes compañeros. Como ya se ha señalado en este mismo estudio, también se incorporan alumnos con desconocimiento del español a cursos superiores y en el caso de Secundaria, el problema y las dificultades se acentúan de forma notoria.

### 5.2.3. Organización y selección de los datos referidos al diario

Las entradas al diario han sido mínimas y por lo tanto no pueden ser objeto de análisis. Únicamente señalar que, los datos que aporta la profesora, a través del diario, corroboran los que se han obtenido mediante la observación respecto a los alumnos del aula de 3 años. Si en un principio se pensó que se podrían obtener datos suficientes a través del diario para contrastarlos con los recogidos por la observadora, durante el transcurso de la investigación ya se fue viendo que el uso de estos datos debería ser muy limitado. Los profesores aun teniendo buena predisposición para colaborar, se han visto desbordados por el exceso de trabajo diario y esto les ha impedido una mayor dedicación.

### **5.3. Comparación de la información obtenida**

Una vez realizado el análisis de los datos recogidos a través de la observación y de las entrevistas, es fundamental comparar los resultados obtenidos en dicho análisis y establecer relaciones entre las dos fuentes de información con el fin de, por un lado, verificar que los testimonios de los profesores corroboran las apreciaciones subjetivas de la investigadora durante la observación y por otro, comprobar si se han logrado los objetivos planteados para este estudio. Para ello, nos centraremos en los dos elementos principales de nuestra investigación: los alumnos y los profesores.

Respecto a los alumnos, podemos observar que aquellos que no han tenido escolarización previa o bien esta ha tenido lugar en su país de origen, desconocen la lengua por completo y por lo tanto, la imposibilidad de comunicarse les lleva a no interactuar con los compañeros ni con el profesor, tienden a aislarse y durante las explicaciones al grupo clase se desconectan y distraen. Necesitan atención individualizada y lenguaje no verbal por parte del profesor, así como apoyo visual. El hecho de no comprender las instrucciones, también dificulta la adquisición de hábitos escolares, sobre todo en los más pequeños. A medida que los alumnos van familiarizándose con la nueva lengua, esta situación mejora y empiezan a sentir la necesidad de salir de su aislamiento e interactuar con los demás, aunque sea con frases cortas, ayudándose con gestos o incluso utilizando su lengua materna. Sin embargo, los alumnos que antes de incorporarse al centro han estado escolarizados en España, aunque posean un nivel bajo de español, tienen menos dificultades para integrarse en el aula. El desconocimiento de la lengua puede crearles cierta inseguridad al principio pero suelen evolucionar más rápidamente. Los profesores confirman esta percepción cuando dicen que durante los primeros días, los alumnos se mostraban muy introvertidos y no hablaban sin embargo, participaban en las actividades y aceptaban que sus compañeros los integraran en los juegos. A medida que el curso ha ido avanzando, estos alumnos se han integrado totalmente en el aula y su competencia comunicativa ha mejorado de forma notoria.

A la hora de trabajar solos, la realización de las actividades no depende tanto del desconocimiento del idioma como de las características propias de cada niño, aunque en ocasiones, el nivel de español sí que influye en la seguridad de los alumnos frente a las tareas escolares y la falta de autoconfianza en sí mismos puede producirles cierta tensión e incluso regresión en su proceso de aprendizaje. Los alumnos, sin embargo, suelen reaccionar ante los estímulos que el profesor les proporciona, toman a este como punto de referencia y se apoyan en él para sentirse más seguros.

El nivel de conocimiento de la L2 de los padres puede también influir en el proceso de adquisición de esta segunda lengua por parte de los alumnos. En las entrevistas realizadas se comprobó que cuando los padres desconocen la lengua o únicamente la conoce uno de los dos, la comunicación con los tutores de sus hijos es más complicada. Por otra parte, en casa únicamente utilizan la L1 y por tanto, el alumno solo recibe input en el colegio. Sin embargo, el desconocimiento de la lengua no siempre determina el grado de implicación con el colegio puesto que, muchas de las familias se interesan por el seguimiento del proceso de aprendizaje de sus hijos y acuden al centro con frecuencia para preguntar al profesor, recurriendo a otros padres para que actúen de traductores cuando es necesario. Cuando no lo hacen, la causa suele ser el exceso de trabajo como podría ocurrir con cualquier otra familia española. En referencia a los profesores, cabe destacar las dificultades que encuentran a la hora de integrar a los alumnos extranjeros y cuyo análisis constituye el objetivo general de este trabajo. Es evidente que el primer problema que aparece es la incapacidad para comunicarse tanto con los alumnos como con sus familias pero, sin duda, la mayor dificultad consiste en que el desconocimiento de la lengua de instrucción sitúa a los alumnos en inferioridad de condiciones para acceder al currículo escolar. Los profesores utilizan diferentes estrategias para hacerse entender por los alumnos extranjeros, se apoyan con materiales visuales, les ofrecen atención individualizada y refuerzan positivamente cualquier progreso por parte de los escolares, con el fin de mejorar su autoestima, pero comprueban con cierta impotencia que esto no es suficiente. Las clases de refuerzo que propone el Plan de Acogida del centro no subsanan esta dificultad puesto que, el tratamiento que se les da a los alumnos es el mismo que a cualquier otro con necesidades educativas especiales pero, en ningún momento se le da un apoyo lingüístico específico, ahora bien, señalan que esto también se debe a la falta de formación del profesorado.

La edad de los escolares, objeto de la investigación, influye de manera notoria en la rápida adquisición de la L2, así como el contexto de inmersión lingüística y la capacidad intelectual de cada uno de ellos, pero es evidente que no se puede confiar únicamente en estos factores a la hora de integrar a los alumnos en el sistema educativo, porque se corre el riesgo de caer en un modelo educativo asimilador o de "laissez faire" (Martín Rojo, 2002).

Por este motivo, para garantizar la plena inclusión de los alumnos extranjeros, se debería tener en cuenta ideas aportadas por los profesores, en relación a las mejoras que han de surgir desde la institución, tales como:

- disponer de un material específico para este tipo de alumnado, que les permita trabajar los contenidos del currículo en igualdad de condiciones que sus compañeros

*“Ayudaría mucho tener material específico para los alumnos extranjeros que les ayude a hacer lo mismo que sus compañeros” (Profesora de 2º P)*

*“Me gustaría poder disponer, en el aula, de material específico para los alumnos extranjeros.” (Profesora de 1º P)*

- contar con la ayuda de un tutor lingüístico que ayude a los escolares en el aprendizaje de la L2

*“Más atención a estos alumnos. Dedicar tiempo para enseñarles el español de forma prioritaria, durante algunas horas, al menos durante el primer trimestre, aunque sigan acudiendo al aula ordinaria.” (Profesora de 1º P)*

*“Clases de español para los alumnos extranjeros, algunas horas fuera del aula, sobre todo a principio de curso.”(Profesora de 3 años).*

- organizar encuentros de familias inmigrantes de nueva incorporación con las que ya son veteranas en el centro, con el fin de que estas últimas les ayudaran a integrarse en el colegio y a establecer vínculos con el profesorado o realizar actividades conjuntas de padres e hijos.

*“Se podría organizar un taller padres-hijos para ayudar a las familias a involucrarse más en el aprendizaje de sus hijos. Podrían incluso aprender español juntos” (Profesora de 4 años)*

- elaborar un plan de actuación con pautas concretas a seguir, tanto respecto a la práctica en el aula como respecto a la relación con las familias, que toda la comunidad educativa conociera y permitiera una misma línea de acción para todos.

*“Plan de actuación claro con unas pautas concretas a seguir y que fueran igual para todos porque aunque sea menos habitual, también nos llegan niños con desconocimiento de español en cursos superiores y no sabemos cómo tenemos que actuar” (Profesor de 5 años)*

*“Pautas para hablar con las familias, marcar la misma línea a seguir para todo el personal docente y no tener que hacer cada uno lo que podemos o creemos que es mejor.” (Profesor de 5 años)*



#### 5.4. Informe del resultado final

En la actualidad, una realidad manifiesta de los centros escolares españoles es el incremento de alumnos extranjeros en sus aulas, como consecuencia de los procesos migratorios de los últimos años. Pese a los intentos de las instituciones nacionales y autonómicas por integrar a estos alumnos al sistema educativo, a través de diferentes programas de educación compensatoria, no se están obteniendo resultados positivos. Se les considera alumnos con necesidades educativas especiales por incorporación tardía que necesitan refuerzo para compensar las carencias de aprendizaje, cuando la realidad es que no pueden aprender, sencillamente, porque desconocen la lengua de instrucción del currículo. Los profesores son los que tienen que afrontar diariamente esta situación en sus aulas sin disponer de una línea de actuación concisa y eficaz que les ayude a superar las dificultades con las que se encuentran a la hora de integrar a los alumnos extranjeros en el currículo. El centro en el que se ha realizado este estudio no es una excepción. Cada año, al inicio del curso escolar, se incorporan a las aulas nuevos alumnos inmigrantes o de origen extranjero que desconocen el español y, aunque el centro dispone de un plan de acogida, el procedimiento reflejado en el mismo, tan solo se lleva a cabo en lo referente a los apoyos en el aula y no en todos los casos. Los profesores no reciben asesoramiento para facilitar el aprendizaje de la L2 en su grupo de referencia y se encuentran desorientados y sin saber cómo actuar. No se trata de que la dirección del centro se desentienda de la situación, es sencillamente que no se dispone de recursos humanos y materiales para afrontarla. Desde la Conselleria d'Educació no se recibe tampoco ningún tipo de ayuda ni asesoramiento porque el centro no cuenta con el porcentaje de alumnos inmigrantes suficiente para entrar en los Programas de Educación Compensatoria. Según Fernández Batanero(2005), los centros deben ser autosuficientes en atender las demandas surgidas en este sentido, por lo tanto debemos pensar en evitar las "intervenciones" salvadoras que provienen desde el exterior y esto, es precisamente lo que este centro está intentando hacer, poniendo buena voluntad y mucha dedicación por parte del profesorado.

A la vista de los resultados obtenidos del análisis de los datos recogidos, podemos ver que **las mayores dificultades con las que se encuentran los profesores son** por un lado, **la imposibilidad de comunicarse con los alumnos y con sus familias** y por otro, **la incapacidad para transmitir a los discentes los contenidos del currículo**. Es evidente que se precisa de un protocolo de actuación que permita mejorar la acogida e inclusión de estos niños en el aula. Teniendo en cuenta las consideraciones para el futuro expresadas por los profesores entrevistados y tras la información recabada a través de las observaciones, se propone algunos principios

que se podrían tener en cuenta para mejorar el proceso de integración de los alumnos inmigrantes:

- Comisión de Acogida formada por un profesor de cada etapa, un miembro del equipo directivo y un miembro del AMPA que elabore el plan de actuación y que lleve a cabo la acogida de las familias inmigrantes.
- Análisis y selección de material didáctico específico para este tipo de alumnado. Dicho análisis puede realizarlo el Departamento de Lenguas o bien una comisión creada para tal fin.
- Apoyo lingüístico en la L2 que favorezca la adquisición tanto de la competencia comunicativa, como de la competencia lingüística en la lengua de instrucción.
- Alumno-tutor que acompañe al alumno inmigrante, sobre todo al principio, y le ayude a sentirse seguro y a ir integrándose en la vida del colegio.
- Acogida a las familias a través de encuentros entre las familias nuevas y las que ya llevan un tiempo en España y conocen la lengua, con el fin de que se sientan a gusto y perciban el Centro como un lugar facilitador de la integración, que valora su cultura y ofrece cauces para su participación.
- Implicación de las familias en el proceso de enseñanza/aprendizaje a través de talleres padres-hijos en los que se les oriente en la manera en que pueden ayudar a sus hijos en las tareas escolares e incluso, en la medida de lo posible, aprendan juntos la L2.

Estos principios son únicamente algunas ideas que se podrían proponer tanto al Equipo Directivo, como al Departamento de Orientación Educativa del centro en el que se ha llevado a cabo la investigación, con el fin de que se estudiara su viabilidad y posible inclusión en el actual Plan de Acogida del centro.

## 6. CONCLUSIONES

A lo largo de este proceso de investigación, se ha podido ver que la incorporación del alumnado inmigrante al sistema educativo español es todavía una asignatura pendiente y, aunque tanto desde el Ministerio de Educación, como desde las diferentes comunidades autónomas se han llevado a cabo diferentes acciones para abordar esta cuestión, aún queda mucho camino por recorrer.

Recuperamos los objetivos que se habían planteado al inicio de la investigación con el fin de establecer su nivel de consecución.

Si el objetivo principal de este estudio era analizar las dificultades de los docentes para integrar a los alumnos extranjeros en el currículo, el primer paso era establecer unos

objetivos específicos que determinaran la metodología a seguir y que delimitaran cuáles eran los aspectos en los que debía centrarse la investigación. De este modo, se consideró que era primordial analizar el nivel de conocimiento de la lengua de los alumnos, determinar si habían tenido escolarización previa y las características de la misma, analizar las reacciones de los alumnos ante los estímulos del profesor y analizar las estrategias del profesor para interactuar con los alumnos. Para llevar a cabo estos objetivos, se utilizaron, principalmente dos herramientas de investigación, la observación y la entrevista.

A la hora de realizar la observación, se tuvo en cuenta que era necesario entrar en las aulas para recoger datos, pero también, que la investigadora debía integrarse en las tareas cotidianas del aula realizando una observación participante, interactuando con los alumnos y participando en las actividades mientras se llevaba a cabo la observación.

Para hacer las entrevistas a los profesores, se dispuso de una guía de preguntas dirigidas al tema que interesaba para la investigación y que permitieran conocer la opinión y la perspectiva que los sujetos tienen respecto a experiencias o situaciones vividas. Estas entrevistas completaron las notas de campo de la observación participante puesto que, por un lado, permitieron a la investigadora ampliar la información acerca de los alumnos inmigrantes y, por otro, contemplar las situaciones observadas a través de la visión de personas directamente implicadas en ellas.

En un principio, se propuso también el diario focalizado como instrumento de investigación pero, dado que las entradas han sido mínimas, este únicamente ha servido para corroborar datos obtenidos en una de las aulas en las que se realizó la observación.

Una vez recopilada la información obtenida a través de la observación y de la realización de entrevistas, se pasó a analizar los mismos primero, organizándolos y seleccionando los relevantes para el estudio y posteriormente, comparando la información obtenida para delimitar las categorías más significativas, conectarlas e interpretarlas.

Tras el análisis, el siguiente objetivo específico era evaluar los resultados obtenidos y proponer un posible plan de acción para paliar las dificultades.

Tanto el objetivo general como los específicos, se tuvieron en cuenta tanto durante el proceso de observación y en la realización de las entrevistas a los profesores, como a la hora de analizar los datos, recogidos a través de estos instrumentos, y evaluar los resultados.

Así, en relación a los objetivos específicos de esta investigación, puede afirmarse que los resultados del análisis han determinado que **las principales dificultades de los**

**profesores para incorporar a los alumnos inmigrantes al currículo son por un lado, la imposibilidad de comunicarse con los alumnos y con sus familias y por otro, la incapacidad para transmitir los contenidos del currículo a unos alumnos que desconocen la lengua de instrucción.**

La evaluación de los resultados también ha permitido realizar la propuesta de algunas acciones que podrían llevarse a cabo en el centro y que, aunque no ofrecen una solución definitiva a dichas dificultades, pueden, al menos, ayudar a paliarlas o a abrir una vía a la reflexión y a la búsqueda de medios que faciliten la integración de los alumnos inmigrantes y, con esto, se reduzca la ansiedad e inseguridad de los alumnos y el sentimiento de impotencia y frustración de los docentes.

Por todo ello, podríamos decir que el presente estudio ha satisfecho los objetivos que se establecieron en su planteamiento. Las acciones propuestas, en el caso de ser tenidas en cuenta por el equipo directivo y por el personal docente, son solo el principio de una tarea que, con la implicación de toda la comunidad educativa, contribuiría a facilitar de alguna forma la incorporación de los alumnos extranjeros a las aulas y que, tal vez, pueda ayudar a iniciar el camino hacia una educación intercultural.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

- Bartolomé, M. y Cabrera, F. (2000). *Nuevas tendencias en la evaluación de programas de educación multicultural*. Revista de investigación Educativa 18(2), 463-479
- Breen, M.P. (1986). *The social context for language learning- a neglected situation-* Studies in Second Language Acquisition, 7, 135-158.
- Castiello Costales, J.M. (Coordinador), García Braña., González López, L., Lomas Sánchez, I., Mediavilla Martínez, M., Valbuena Pacho, M. A., Viejo Fernández Asenjo, M. y Llorente Puerta, M.J. (ACCEM,colaboradora)(2005)*Guía de recursos en educación intercultural*. Colección: Materiales de Apoyo a la Acción Educativa. Centro del Profesorado y Recursos de Gijón. Recuperado de [http://www.accem.es/ficheros/documentos/pdf\\_publicaciones/Guia\\_Recursos.pdf](http://www.accem.es/ficheros/documentos/pdf_publicaciones/Guia_Recursos.pdf)
- Creswell, J.W. (2007) *Qualitative inquiry & research design: Chosing among five approaches*. Thousand Oaks: Sage
- Cruz del Pino, R.M., Ruiz París, C., García Montoya, S., González-Medina, M. C.(2011) *Guía básica de Educación Intercultural*. Junta de Andalucía. Recuperado de [https://www.google.com/url?q=http://www.educatolerancia.com/wp-content/uploads/2016/12/guia\\_basica\\_ed\\_intercultural.pdf](https://www.google.com/url?q=http://www.educatolerancia.com/wp-content/uploads/2016/12/guia_basica_ed_intercultural.pdf)
- Martin Peris, E. (coord.), Atienza Cerezo, E., Castro Carrillo, M.D., Inglés Figueroa, M., López Ferrero, C., Pueyo Villa, S., Vañó Aymat, A. *Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes. Biblioteca del profesor. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm)
- DOGV Diari oficial de la Comunitat Valenciana. Resolución del 17 de abril de 2001
- DOGV. Diari oficial de la Comunitat Valenciana. Resolución del 2 de abril de 2012, de la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes.
- Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics: Quantitative, qualitative and mixed methodologies*. Oxford: Oxford University Press.

Fernández Batanero, J. M. (2005). Inmigración y educación en el contexto español: un desafío educativo. *Formación Profesional*, 1, 89. Recuperado de [http://www.fundacionfide.org/upload/72/22/inmigracion\\_e\\_interculturalidad\\_batanero.pdf](http://www.fundacionfide.org/upload/72/22/inmigracion_e_interculturalidad_batanero.pdf)

Fernández Núñez, L. *¿Cómo analizar datos cualitativos?* Institut de Ciències de l'Educació. Secció de Recerca. Universitat de Barcelona.. *Bulletí La recerca*. Ficha 7. Octubre, 2006. Recuperado de <http://www.ub.edu/ice/recerca/pdf/ficha7-cast.pdf>

Goenechea Permisán, C. (2006) *Diagnóstico de la situación educativa de los alumnos extranjeros en España*. I Congrés Internacional d'Educació a la Mediterrània. Palma de Mallorca. Educació, integració i moviments migratoris. Propostes per al segle XXI. Recuperado de [http://weib.caib.es/Documentacio/jornades/Web\\_I\\_Cong\\_Medit/diagnostic2.htm](http://weib.caib.es/Documentacio/jornades/Web_I_Cong_Medit/diagnostic2.htm)

Hernández M, Roca S, Villalba, F (2007) *Publicación de las Propuestas de Alicante para la Enseñanza de Segundas Lenguas a Inmigrantes Lingüística en la red*. Recuperado de [http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/24607/Publicacion\\_Hernandez\\_LR\\_2007\\_05.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/24607/Publicacion_Hernandez_LR_2007_05.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Holliday, A. (1999). Small cultures. *Applied Linguistics*, 20(2), 237-264

Martín Rojo, L (2002) *Escuela y diversidad lingüística*. Centro virtual Cervantes. Biblioteca del profesor. Antologías didácticas. En Martín, L. y Alcalá, E. *¿Asimilar o integrar? Dilemas ante el multilingüismo en las aulas*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/claves/martin\\_rojo12.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/claves/martin_rojo12.htm)

LOE. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación

LOMCE Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre para la mejora de la calidad educativa

Ministerio de Educación y Ciencia Dirección general de educación, formación profesional e innovación educativa .Centro de Investigación y Documentación Educativa (CIDE) *La atención al alumnado inmigrante en el sistema educativo en España. Colección investigación nº 168*

Muñoz Ruiz, J.L., Panero Martínez, D.(2004) *Materiales para el aprendizaje del español. Selección y análisis*. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación. Recuperado de <http://dpto.educacion.navarra.es/publicaciones/pdf/materiales.pdf>

Palomino Leiva, M.L. (2010) Tutora virtual. *La entrevista cualitativa* Investigación cualitativa UNAD- Ceres Santander de Quilichao. Recuperado de <https://es.slideshare.net/marthaliliana/la-entrevista-cualitativa>

Rodríguez, G., Gil, J., García, E. (1999) *Metodología de la investigación cualitativa*. Ediciones Aljibe, Málaga

van Lier, L. (1988). *The Classroom and the language learner: Ethnography and second-language classroom research*. London: Logman

Villalba Martínez F y Hernández García MT (2004) *El español como lengua de instrucción: aproximación al discurso expositivo del profesor para su aplicación didáctica con estudiantes inmigrantes*. Glosas didácticas. Revista electrónica internacional ISSN: 1576-7809 nº 11. Recuperado de <http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/06felymat.pdf>

Villalba Martínez F y Hernández García MT (2004) *Carencias en las políticas educativas con estudiantes*. Artículo remitido por los autores a marcoELE, publicado en escuela, núm. 3776 (238). Recuperado de <http://marcoele.com/carencias-en-las-politicas-educativas-con-estudiantes-inmigrantes/>

## 8. ANEXOS

### 8.1. Fichas de observación

FICHA Nº	1															
FECHA	23 de febrero de 2017															
Hora inicio	9			Hora finalización			10									
AULA	3 años															
Contextualización	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos															
Descripción de la situación a observar	Asamblea de la mañana. Los alumnos sentados en círculo cantan las canciones de Buenos días en castellano, valenciano e inglés. Pasan lista. Dicen qué día de la semana es y el tiempo atmosférico. La profesora va implicando a cada uno de los alumnos en la interacción oral. Se refuerza la adquisición de hábitos															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal			Refuerzo positivo			Comprueba la comprensión									
	X			X			X									
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2 (chino)				Alumno 3 (chino)				Alumno 4 (marroquí)			
Edad	3				3				3				3			
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
	x					x				x					x	
Trabaja solo	Sí				Poco				Sí				Sí			
Trabaja en parejas	---				---				---				---			
Trabaja en grupo																
Entiende órdenes o instrucciones	No entiende pero se fija en los compañeros y las sigue				Entiende algo				Entiende algo				Sí			
Está atento cuando el profesor explica	Al principio sí, pero enseguida se desconecta				Está atento, Se distrae tan solo porque es muy inquieto y no puede permanecer quieto				La mayor parte del tiempo				Sí			
Pide ayuda	Solo cuando le es absolutamente necesario				Sí				Sí				Sí			



Interactúa con el profesor	Apenas	Sí	Sí generalmente con gestos	Sí
Interactúa con los compañeros	No	Sí	Sí	Sí
Participa en las canciones(repite , gesticula...)	No	Sí	Sí	Sí
Dice: frases, palabras sueltas	No	Conoce vocabulario y dice alguna frase	Dice algunas palabras	Sí

FICHA Nº	2															
FECHA	24 de febrero de 2017															
Hora inicio	11				Hora finalización				12							
AULA	3 años															
Contextualización	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos.															
Descripción de la situación a observar	<p>La actividad que realizan consiste en colorear y posteriormente picar las piezas correspondientes a un dinosaurio.</p> <p>Los alumnos 2, 3 y 4 entienden las instrucciones y las realizan sin problemas. El alumno 1 necesita una nueva explicación individual acompañada de lenguaje no verbal. Cuando lo entiende es el que más trabaja y de forma más metódica y perfeccionista aunque, no comenta con los compañeros su trabajo como sí hacen los otros niños.</p> <p>La profesora encarga al alumno 2 que vaya a otra clase a llevar algo a otra profesora y realiza el encargo correctamente</p>															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal			Refuerzo positivo			Comprueba la comprensión									
	X			X			X									
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2 (chino)				Alumno 3 (chino)				Alumno 4 (marroquí)			
Edad	3				3				3				3			
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
	x					x				x					x	
Trabaja solo	Sí				Poco				Sí				Sí			
Trabaja en parejas	---				---				---				---			
Trabaja en grupo	No				Sí				Sí				Sí			
Entiende órdenes o instrucciones	No entiende. Necesita atención personal y lenguaje				Entiende, aunque a veces pide ayuda				Entiende, aunque a veces pide ayuda				Sí			

	no verbal. Imita a los compañeros			
Está atento cuando el profesor explica	Al principio sí, pero enseguida se desconecta	Está atento, Se distrae tan solo porque es muy inquieto y no puede permanecer quieto	La mayor parte del tiempo	Sí
Pide ayuda	Solo cuando le es absolutamente necesario y con gestos	Sí y pide aprobación	Sí	Sí
Interactúa con el profesor	Apenas	Sí. Se ayuda de lenguaje no verbal	Sí. Se ayuda de lenguaje no verbal	Sí
Interactúa con los compañeros	No	Sí	Sí	Sí y los ayuda
Participa en las canciones(repite , gesticula...)	No	Sí	Sí	Sí
Dice: frases, palabras sueltas	No	Sí. Aunque las frases no siempre tiene la estructura correcta: "Mónica dise ayuda"	Sí	Sí

<i>FICHA Nº</i>	3				
<i>FECHA</i>	3 de marzo de 2017				
<i>Hora inicio</i>	10:45	<i>Hora finalización</i>	12		
<i>AULA</i>	3 años				
<i>Contextualización</i>	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos.				
<i>Descripción de la situación a observar</i>	Siguiendo con el proyecto sobre dinosaurios en el que están trabajando, la profesora motiva a los alumnos para la realización de la actividad mostrándoles un huevo de dinosaurio, hecho con un globo y papel encolado. Realizan una pequeña interacción oral y a continuación la profesora da las instrucciones de la actividad.				
<i>Actuación del profesor</i>	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo	Comprueba la comprensión		
	X	X	X		
<i>Alumnos</i>	Alumno 1 (chino)	Alumno 2 (chino)	Alumno 3 (chino)	Alumno 4 (marroquí)	
<i>Edad</i>	3	3	3	3	

Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
	x					x				x					x	
Trabaja solo	Sí				Sí				Sí				Sí			
Trabaja en parejas	---				---				---				---			
Trabaja en grupo	No				Sí				Sí				Sí			
Entiende órdenes o instrucciones	No entiende. Necesita mucho apoyo visual y atención individual				Entiende bastante pero necesita lenguaje no verbal				Entiende bastante pero necesita lenguaje no verbal				Sí			
Está atento cuando el profesor explica	Al principio sí, pero enseguida se desconecta				Está atento, Se distrae tan solo porque es muy inquieto y no puede permanecer quieto				La mayor parte del tiempo				Sí			
Pide ayuda	Solo cuando le es absolutamente necesario				Sí( dice: ayuda)				Sí con gestos				Sí			
Interactúa con el profesor	Apenas				Sí sobre todo para pedir ayuda y aprobación				Sí, se ayuda con gestos				Sí			
Interactúa con los compañeros	No				Sí				Sí				Sí			
Participa en las actividades.	Es muy trabajador y hasta que no ha terminado no se ha levantado pero solo, sin hablar con nadie				Ha participado algo en la interacción y ha hecho el trabajo.				Ha realizado la actividad bien. De vez en cuando pedía ayuda con gestos				Ha realizado la actividad			
Dice: frases, palabras sueltas	No				Sí. Construye frases aunque sin estructura correcta				Sí, principalmente palabras.				Sí			

FICHA Nº	4		
FECHA	21 de marzo de 2017		
Hora inicio	11:30	Hora finalización	12:30
AULA	3 años		
Contextualización	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos		

Descripción de la situación a observar	La clase está muy desordenada porque antes ha estado otro grupo y lo ha dejado todo revuelto y por el suelo. Los alumnos están jugando con todos los juguetes de la clase y la situación es un poco caótica pero poco a poco, la profesora va llevando la situación a la normalidad y consigue que entre todos la clase quede ordenada. Después ya se sientan en asamblea para explicar la actividad. Inicio al conocimiento de los n <sup>os</sup> hasta el 10(método ABN)															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo	Comprueba la comprensión	Atención individualizada												
	X	X	X	X												
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2 (chino)				Alumno 3 (chino)				Alumno 4 (marroquí)			
Edad	3				3				3				3			
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
	x					x				x					x	
Trabaja solo	---				---				---				---			
Trabaja en parejas	---				---				---				---			
Trabaja en grupo	Se sienta con todos pero no participa en la actividad grupal salvo que la profesora se lo pida explícitamente.				Sí				Sí				Sí			
Entiende órdenes o instrucciones	Hoy más o menos sigue las instrucciones				Entiende bastante y responde a preguntas				Entiende, generalmente responde con gestos				Sí			
Está atento cuando el profesor explica	Intenta seguir la explicación. Parece que las matemáticas le gustan				Está atento, pero es muy inquieto y se pone a jugar				La mayor parte del tiempo				Sí			
Pide ayuda	Con gestos				Sí				Sí				Sí			
Interactúa con el profesor	Solo cuando necesita ayuda, pero lo hace con gestos, ni siquiera intenta hablar				Sí				Sí. Intenta hacerse entender				Sí, pero es muy tímido			
Interactúa con los compañeros	No siente la necesidad de comunicarse. Juega siempre solo				Sí				Sí				Sí			
Participa en las actividades	Repite los números que le va diciendo la				Identifica los números y los dice en español				Identifica los números y los dice en español				Identifica los números y los dice en español			

	profesora, pero cuando tiene que decirlos él solo no sabe			
Dice: frases, palabras sueltas	No, solo gesticula	Sí. Posee vocabulario y es capaz de decir algunas frases	Algunas palabras	Sí

FICHA Nº	5															
FECHA	24 de marzo de 2017															
Hora inicio	9				Hora finalización				10							
AULA	3 años															
Contextualización	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos															
Descripción de la situación a observar	Asamblea de la mañana. Los alumnos sentados en círculo cantan las canciones de Buenos días en castellano, valenciano e inglés. Pasan lista. Dicen qué día de la semana es y el tiempo atmosférico. La profesora va implicando a cada uno de los alumnos en la interacción oral. Se refuerza la adquisición de hábitos.															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal			Refuerzo positivo			Comprueba la comprensión			Atención individualizada						
	X			X			X			X						
Alumnos	Alumno 1 (chino)			Alumno 2 (chino)				Alumno 3 (chino)				Alumno 4 (marroquí)				
Edad	3			3				3				3				
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
	X					X				X					X	
Trabaja solo	---			---				---				---				
Trabaja en parejas	---			---				---				---				
Trabaja en grupo	No			Sí				Sí				Sí				

Entiende órdenes o instrucciones	No entiende. Necesita atención personal y lenguaje verbal	Entiende bastante y responde a preguntas	Entiende, generalmente responde con gestos	Sí
Está atento cuando el profesor explica	Desconecta la mayor parte del tiempo	Está atento, pero es muy inquieto y se pone a jugar	La mayor parte del tiempo	Sí
Pide ayuda	Solo cuando le es absolutamente necesario	Sí	Sí	Sí
Interactúa con el profesor	Apenas	Sí. Es muy cariñoso	Sí. Intenta hacerse entender	Sí, pero es muy tímido
Interactúa con los compañeros	No	Sí	Sí	Sí
Participa en las actividades	No canta, gesticula un poco. Pasa lista pero conoce el nombre de muy pocos compañeros	Hoy no, pero porque es muy travieso	No canta pero gesticula. Pasa lista, conoce el nombre de todos sus compañeros, lo dice e identifica el nombre con la persona.	Sí
Dice: frases, palabras sueltas	No, solo gesticula.	Sí. Posee vocabulario y es capaz de decir algunas frases	Algunas palabras	Sí

FICHA Nº	6		
FECHA	27 de abril de 2017		
Hora inicio	9	Hora finalización	10
AULA	3 años		
Contextualización	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos.		
Descripción de la situación a observar	Es el cumpleaños de un niño. Sus compañeros hacen un dibujo para felicitarlo. La profesora escribe el nombre de cada uno en el dibujo y los alumnos lo copian. A la hora de irse a casa, Ali pide ayuda a la profesora para ponerse la chaqueta con gestos y sonidos "Ah" "Uh"		

Actuación del profesor	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo	Comprueba la comprensión	Atención individualizada		
	X	X	X	X		
Alumnos	Alumno 1(chino)	Alumno 2(chino)	Alumno 3(chino)	Alumno 4 (marroquí)	Alumno 5 (pakistaní)	
Edad						
Nivel de español	Nada	Nada	Nada	Nada	Nada	Nada
	Muy bajo	Muy bajo	Muy bajo	Muy bajo	Muy bajo	Muy bajo
	Bajo	Bajo	Bajo	Bajo	Bajo	Bajo
	Medio	Medio	Medio	Medio	Medio	Medio
	X	X	X	X	X	X
Trabaja solo	Sí	Sí	Sí	Sí	No	
Trabaja en parejas	---	---	---	---	---	
Trabaja en grupo	---	---	---	---	---	
Entiende órdenes o instrucciones	Observa a sus compañeros y los imita para seguir las instrucciones	Entiende bastante	Entiende bastante	Sí que entiende	Nada	
Está atento cuando el profesor explica	Necesita atención individualizada	Sí	Sí	Sí	Necesita atención individualizada	
Pide ayuda	Con gestos y en chino	Sí	Sí	Sí	Sí, con gestos y sonidos pero no para nada relacionado con las tareas de clase	
Interactúa con el profesor	Intenta comunicarse pero lo hace en chino.	Sí	Sí	Sí	No	
Interactúa con los compañeros	Poco pero ya empieza	Sí y juega con ellos	Sí y juega con ellos	Sí y juega con ellos	No. Juega solo y se aísla de los	

ros					demás
Participa en las actividades	Escribe su nombre. No sabe hacer la "s" pero pide ayuda a la profesora con gestos	Escribe su nombre y hace el dibujo	Escribe su nombre y hace el dibujo. Tiene dificultad para escribir la "d"	Hace el dibujo y Escribe su nombre. Pero en árabe. Es curioso porque es el que mejor nivel de español tiene	No. Ni dibuja ni escribe, solo garabatea
Dice: frases, palabras sueltas	Empieza a decir alguna palabra	Dice frases aunque no están bien estructuradas	Principalmente palabras	Como cualquier nativo de 3 años	No

FICHA Nº	7															
FECHA	28 de abril de 2017															
Hora inicio	11				Hora finalización				12							
AULA	3 años															
Contextualización	El aula es amplia y luminosa. Las mesas están agrupadas en el centro. Alrededor hay estanterías clasificadas para material didáctico, juguetes, etc. Hay un espacio para la asamblea situado delante de la pizarra digital que está colocada a una altura accesible para los alumnos.															
Descripción de la situación a observar	Ludoteca: los alumnos juegan libremente con todos los juguetes y juegos disponibles. Es un buen momento para la interacción y para las relaciones entre ellos															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal			Refuerzo positivo			Comprueba la comprensión			Atención individualizada						
	X			X			No ha sido necesario			No ha sido necesario						
Alumnos	Alumno1 (chino)			Alumno2 (chino)			Alumno3 (chino)			Alumno 4 (marroquí)			Alumno 5 (pakistani)			
Edad																
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
	X					X				X					X	



Juega solo	Sí	En algún momento, pero no en general	En algún momento, pero no en general	En algún momento, pero no en general	Sí
Trabaja en parejas	---	---	---	---	---
Juega con otros niños	No	Sí	Sí	Sí	No
Entiende órdenes o instrucciones	Observa a la profesora y a sus compañeros y los imita. Es obediente	Entiende las instrucciones de la profesora a la hora de recoger los juguetes para irse a casa	Entiende las instrucciones de la profesora a la hora de recoger los juguetes para irse a casa	Entiende las instrucciones de la profesora a la hora de recoger los juguetes para irse a casa	Rechaza cualquier intento por parte de la profesora a la hora de indicarle que haga algo
Está atento cuando el profesor explica	---	---	---	---	---
Pide ayuda	Solo cuando le es absolutamente necesario	Sí	Sí	Sí	A la hora de irse a casa, pide ayuda para ponerse la chaqueta, con gestos y sonidos(Ah, Uh)
Interactúa con el profesor	Si lo necesita, pero con gestos y en chino	Sí	Sí	Sí	No
Interactúa con los compañeros	Poco pero ya empieza	Sí	Sí	Sí	No
Participa en las actividades	Juega con diferentes juguetes pero siempre solo	Se divierte mucho jugando. Tiende a jugar con su hermano pero también lo hace con	Tiende a jugar con su hermano pero no rechaza a los demás y también juega a veces con ellos	Como cualquier niño de la clase	Va absolutamente a su aire

		otros niños			
Dice: frases, palabras sueltas	---	---	---	---	---

FICHA Nº	8															
FECHA	24 de marzo de 2017															
Hora inicio	10:45				Hora finalización				12							
AULA	5 años															
Contextualización	Grupo clase de 20 alumnos. Mesas colocadas alrededor del aula. Espacio central para asamblea. Pantalla digital colocada a una altura accesible para los alumnos. Estanterías adosadas a las cuatro paredes con el material didáctico, juegos educativos y juguetes.															
Descripción de la situación a observar	<p>Durante esta sesión la clase está dividida en dos grupos. Uno trabaja con el profesor tutor y el otro con el de refuerzo.</p> <p>Clase de matemáticas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formación de decenas. Representación de números utilizando material manipulativo.</li> <li>• Completar una ficha: piezas de dominó con decenas dibujadas. Los alumnos escriben el número al que corresponde y rodean el mayor.</li> </ul>															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal		Refuerzo positivo		Comprueba la comprensión		Atención individualizada									
	Poco. No lo necesita		X		X		Cuando la alumna lo requiere									
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2				Alumno 3				Alumno 4			
Edad	5															
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
				X												
Trabaja solo	Sí															
Trabaja en parejas	Sí															
Trabaja en grupo	Sí															
Entiende órdenes o instrucciones	Entiende perfectamente incluso el valenciano															
Está atento cuando el	Muy atenta. Responde a las															

profesor explica	preguntas, incluso se adelanta			
Pide ayuda	Sí, cuando lo necesita			
Interactúa con el profesor	Sí, pregunta y responde.			
Interactúa con los compañeros	Sí y les ayuda			
Participa en las actividades	En la actividad grupal responde siempre, incluso adelantándose a sus compañeros. Luego realiza las fichas mostrando interés			
Dice: frases, palabras sueltas	Habla con bastante fluidez. Sabe contar incluso en valenciano, pero no siempre utiliza las estructuras o el vocabulario adecuados.			

Cabe destacar que esta alumna es hermana de uno de los alumnos, sujeto de información. Esta niña tiene un conocimiento medio de español, es capaz de comunicarse y de interactuar con sus compañeros y con el profesor. Contrariamente, su hermano es el que tiene un nivel de español más bajo de los alumnos observados en el aula de 3 años

FICHA Nº	9		
FECHA	31 de marzo de 2017		
Hora inicio	10:45	Hora finalización	12
AULA	5 años		
Contextualización	Grupo clase de 20 alumnos. Mesas colocadas alrededor del aula. Espacio central para asamblea. Pantalla digital colocada a una altura accesible para los alumnos. Estanterías adosadas a las cuatro paredes con el material didáctico, juegos educativos y juguetes.		

Descripción de la situación a observar	Clase de matemáticas: en asamblea, realizan de forma manipulativa división de números. Posteriormente, de forma individual, hacen una ficha. El profesor explica y da las instrucciones en valenciano. A medida que terminan, pueden jugar.															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal				Refuerzo positivo				Comprueba la comprensión				Atención individualizada			
	Poco. No lo necesita				X				X				Cuando la alumna lo requiere			
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2				Alumno 3				Alumno 4			
Edad	5															
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
				X												
Trabaja solo	Sí. Pide aprobación de su trabajo															
Trabaja en parejas	---															
Trabaja en grupo	Participa en la actividad grupal respondiendo a las preguntas e incluso ayudando a los compañeros															
Entiende órdenes o instrucciones	Entiende perfectamente incluso el valenciano															
Está atento cuando el profesor explica	Muy atenta. Responde a las preguntas, incluso se adelanta															
Pide ayuda	Sí: "es muy difícil, no lo entiendo"															
Interactúa con el profesor	Sí, incluso explica a la investigadora la historia que se ha inventado con los "clips"															
Interactúa con los	Sí, pero a la hora de jugar															

compañeros	prefiere estar sola			
Participa en las actividades	Realiza las fichas mostrando interés, no se levanta hasta que termina ni pierde el tiempo hablando.			
Dice: frases, palabras sueltas	Es capaz de mantener conversaciones breves			

Cabe destacar que esta alumna es hermana de uno de los alumnos, sujeto de información. Esta niña tiene un conocimiento medio de español, es capaz de comunicarse y de interactuar con sus compañeros y con el profesor. Contrariamente, su hermano es el que tiene un nivel de español más bajo de los alumnos observados en el aula de 3 años

FICHA Nº	10				
FECHA	18 de mayo de 2017				
Hora inicio	9	Hora finalización		10	
AULA	5 años				
Contextualización	Grupo clase de 20 alumnos. Mesas colocadas alrededor del aula. Espacio central para asamblea. Pantalla digital colocada a una altura accesible para los alumnos. Estanterías adosadas a las cuatro paredes con el material didáctico, juegos educativos y juguetes.				
Descripción de la situación a observar	Asamblea de la mañana. Cantan algunas canciones. Trabajan en la pizarra digital. Pasan lista, por turnos van uniendo la foto de cada niño con su apellido. Cuentan el número de chicas y de chicos que hoy no han asistido y hacen una suma. Hacen lo mismo con los que están hoy en clase. Cantan la canción de los días de la semana y dicen qué día es hoy. Señalan en el calendario el día del mes. La mayor parte de la asamblea se hace en valenciano. Desayunan y juegan hasta la hora de salir al recreo.				
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo	Comprueba la comprensión	Atención individualizada	
	Poco. No lo necesita	X	X	No ha sido necesario	
Alumnos	Alumno 1 (chino)	Alumno 2	Alumno 3	Alumno 4	
Edad	5				

Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
				X												
Trabaja solo	---															
Trabaja en parejas	---															
Trabaja en grupo	Forma corro con sus compañeros en una de las canciones pero espera a que los demás la integren en el grupo, no lo hace por iniciativa propia															
Entiende órdenes o instrucciones	Entiende perfectamente incluso el valenciano															
Está atento cuando el profesor explica	Muy atenta. Se fija mucho en todo lo que dice															
Pide ayuda	Siempre que lo necesita															
Interactúa con el profesor	Pide permiso para ponerse a jugar. Le pide a la investigadora que le ayude a hacer un "comecocos" de papiroflexia porque no le sale. Lo hacen entre las dos y le va preguntando por cada paso															
Interactúa con los compañeros	Sí, pero a la hora de jugar prefiere estar sola															
Participa en las actividades	Cuando no sabe la canción, mira a sus															

	compañeros e imita los gestos. En otras canciones, gesticula y canta algún fragmento			
Dice: frases, palabras sueltas	Dice frases completas aunque la estructura aún no es totalmente correcta. Es capaz de mantener conversaciones breves			

Cabe destacar que esta alumna es hermana de uno de los alumnos, sujeto de información. Esta niña tiene un conocimiento medio de español, es capaz de comunicarse y de interactuar con sus compañeros y con el profesor. Contrariamente, su hermano es el que tiene un nivel de español más bajo de los alumnos observados en el aula de 3 años

FICHA Nº	11															
FECHA	5 de mayo de 2017															
Hora inicio	10:45			Hora finalización	12											
AULA	2º de primaria															
Contextualización	Grupo clase de 25 alumnos. Aula amplia y luminosa. Mesas agrupadas formando equipos. Pantalla digital colocada a una altura accesible para los alumnos. Estanterías adosadas a las paredes con el material didáctico. La alumna está sentada en un equipo junto a cuatro compañeros															
Descripción de la situación a observar	Lectura colectiva de un libro. Primero leen la información sobre la autora y la comentan. Después, leen en voz alta por turnos y van comentando el vocabulario nuevo y la comprensión. La alumna sigue la lectura pero no participa en los comentarios.															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo			Comprueba la comprensión			Atención individualizada								
	X	X			X			X								
Alumnos	Alumno 1 (chino)			Alumno 2			Alumno 3			Alumno 4						
Edad	7															
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio

				X													
Trabaja solo																	
Trabaja en parejas																	
Trabaja en grupo																	
Entiende órdenes o instrucciones	Sí																
Está atento cuando el profesor explica	Está atenta a la profesora y a sus compañeros pero no participa																
Pide ayuda	Poco																
Interactúa con el profesor	Poco																
Interactúa con los compañeros	Sí																
Participa en las actividades	Lee en voz alta, pero se muestra insegura y silabea. Dificultad con la "r".																
Dice palabras, frases...	Aunque sabe hacerlo, se niega a hablar																

Cabe destacar que esta alumna es hermana de uno de los alumnos, del aula de 3 años y de otra alumna de 5 años, ambos sujetos de observación. Según la profesora, la alumna ha experimentado un retroceso en el lenguaje respecto al curso pasado puesto que es capaz de comunicarse, pero este curso, aunque entiende, no quiere hablar. Sabe leer y escribir y, además es muy perfeccionista con su trabajo pero en cuanto se siente insegura se niega a hacer las tareas. La profesora opina que es un problema de autoestima relacionado con el ambiente familiar.



FICHA Nº	12															
FECHA	12 de mayo de 2017															
Hora inicio	10:45			Hora finalización			12									
AULA	2º de primaria															
Contextualización	Grupo clase de 25 alumnos. La primera parte de la clase se desarrolla en un área del patio. Hace buen día y los alumnos se han distribuido por parejas (designadas por sorteo) para trabajar. La profesora ha puesto a la alumna con una de las parejas con el fin de que le ayuden ya que ella posee menos vocabulario. La segunda parte se desarrolla en la clase(descrita en la ficha anterior)															
Descripción de la situación a observar	Se acerca el día de la festividad de la fundadora del colegio y los alumnos, en pareja, preparan poesías para la santa. Después, en clase, cada pareja lee su poesía y entre todas, se elige una para recitarla en la ofrenda de flores. Ensayan las canciones para la celebración.															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo			Incentiva la creatividad			Atención individualizada			Utiliza estrategias					
	Hoy no ha sido necesario	¡Muy bien! ¡Qué bonito!			Les anima a que piensen y escriban			No ha sido necesario			Tiene una rosa hecha de goma eva que es el micrófono de la vergüenza para ayudar a los alumnos que se sienten inseguros					
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2				Alumno 3				Alumno 4			
Edad	7															
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
				X												
Trabaja solo	---				---				---				---			
Trabaja en parejas	Sí, colabora en el trabajo, se ayudan entre los tres				---				---				---			
Trabaja en grupo	Escucha las intervenciones de sus compañeros				---				---				---			
Entiende órdenes o instrucciones	Esta vez lo ha entendido muy bien				---				---				---			
Está atento cuando el profesor explica	Está atenta muy atenta, no pierde el contacto visual				---				---				---			
Pide ayuda	No ha sido				---				---				---			

	necesario			
Interactúa con el profesor	La actividad no lo requería, pero la investigadora le ha preguntado sobre lo que estaba haciendo y ha respondido de forma natural y con bastante corrección.	---	---	---
Interactúa con los compañeros	Sí, con los niños de su grupo mientras están haciendo el trabajo	---	---	---
Participa en las actividades	Lee su parte de la poesía. Está atenta a las intervenciones de sus compañeros. A la hora de cantar, gesticula, canta el estribillo y el final de las frases de las estrofas. Mira a la profesora todo el tiempo para seguirla.	---	---	---
Dice palabras sueltas, frases...	Hoy está contenta y sonríe todo el tiempo, así que, dice algunas frases. Lo curioso es que no habla apenas, pero sí que escribe. Su caligrafía es excelente y apenas comete faltas.	---	---	---

Cabe destacar que esta alumna es hermana de uno de los alumnos, del aula de 3 años y de otra alumna de 5 años, ambos sujetos de observación. Según la profesora, la alumna ha experimentado un retroceso en el lenguaje respecto al curso pasado puesto que es capaz de comunicarse, pero este curso, aunque entiende, no quiere hablar. Sabe leer y escribir y,

además es muy perfeccionista con su trabajo pero en cuanto se siente insegura se niega a hacer las tareas. La profesora opina que es un problema de autoestima relacionado con el ambiente familiar.

FICHA Nº	13															
FECHA	19 de mayo de 2017															
Hora inicio	15				Hora finalización				16							
AULA	2º de primaria															
Contextualización	Aula amplia y luminosa. Las mesas están colocadas en forma de U. Pantalla digital colocada a una altura accesible para los alumnos. Estanterías adosadas a las paredes con el material didáctico. Grupo clase de 25 alumnos, aunque en la clase de hoy solo están la mitad puesto que hacen desdoble combinado con la clase de E. Física. La alumna está sentada sola															
Descripción de la situación a observar	Clase de matemáticas. Para poder dar una mejor atención a los alumnos, en la hora de matemáticas, la profesora está solo con la mitad de la clase. El resto está en E.F. Después cambian. Trabajan con el método ABN. Hoy se trata de igualar el valor de dos números pasando centenas, decenas y unidades de uno a otro, sin retorno.															
Actuación del profesor	Lenguaje no verbal	Refuerzo positivo			Atención individualizada			Utiliza estrategias								
	Se ayuda con gestos y dibujos en la explicación	Siempre			Sí			Explica de diferentes formas y con muchos ejemplos para hacerse entender								
Alumnos	Alumno 1 (chino)				Alumno 2				Alumno 3				Alumno 4			
Edad	7															
Nivel de español	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio	Nada	Muy bajo	Bajo	Medio
				X												
Trabaja solo	---				---				---				---			
Trabaja en parejas	---				---				---				---			
Trabaja en grupo	Escucha las intervenciones de sus compañeros				---				---				---			
Entiende órdenes o instrucciones	Sí				---				---				---			
Está atento cuando el profesor explica	Está muy atenta, aunque no acaba de entender				---				---				---			

Pide ayuda	Cuando lo necesita, aunque de manera escueta.	---	---	---
Interactúa con el profesor	Responde cuando le pregunta	---	---	---
Interactúa con los compañeros	En esta actividad no era necesario	---	---	---
Participa en las actividades	Sigue la clase y levanta la mano para contestar cuando la profesora hace una pregunta. Aunque sus respuestas a veces son erróneas, a la hora de trabajar sola realiza la actividad correctamente	---	---	---
Dice palabras sueltas, frases...	Explica que no tiene la agenda y por tanto, no puede anotarse los deberes. Pide folios para suplir a la agenda. No dice frases completas o bien estructuradas pero se hace entender.	---	---	---

Cabe destacar que esta alumna es hermana de uno de los alumnos, del aula de 3 años y de otra alumna de 5 años, ambos sujetos de observación. Según la profesora, la alumna ha experimentado un retroceso en el lenguaje respecto al curso pasado puesto que es capaz de comunicarse, pero este curso, aunque entiende, no quiere hablar. Sabe leer y escribir y, además es muy perfeccionista con su trabajo pero en cuanto se siente insegura se niega a hacer las tareas. La profesora opina que es un problema de autoestima relacionado con el ambiente familiar.

## 8.2. Entrevistas

### **Profesora tutora del aula de 3 años donde se ha llevado a cabo la observación**

(Aunque en la entrevista se ha utilizado el nombre de los alumnos, por motivos de confidencialidad y protección de datos, se utilizará la terminología alumno 1, alumno 2...)

- **¿Cuándo se incorporaron a tu aula los alumnos?**

Cuatro de ellos, en septiembre, al igual que el resto de sus compañeros. El alumno 5, el 23 de marzo, a pesar de que estaba matriculado desde el principio.

- **¿Qué nivel de conocimiento de español tenían**

Alumno 1 (ni hablaba ni entendía. Alumnos 2 y 3, (hermanos gemelos de nacionalidad china), conocían algo de español, pero no hablaban. Alumno 4 conocía palabras y entendía algo. Alumno 5 nada absolutamente.

- **¿Habían estado escolarizados previamente? En caso afirmativo ¿dónde?**

Alumno 1, en una guardería en China. Alumnos 2 y 3, sí, en una guardería en otra ciudad de España. Alumno 4, en una guardería de la misma ciudad del centro y en la que además la escolaridad es en valenciano. Alumno 5 no ha estado escolarizado anteriormente y al llegar al colegio venía directamente de su país de origen, Pakistán, por lo que ni siquiera había oído hablar en español

- **¿Asisten regularmente a clase?**

Sí, todos

- **¿Cuál es la relación con las familias? ¿Se implican en la educación de sus hijos?**

Alumno 1 (tiene una hermana en Infantil 5 años y otra en 2º Primaria) muestra cierta desatención familiar, en ocasiones no lleva chaqueta en días de frío u olvidan prepararle el almuerzo. Los padres no siguen las recomendaciones de la tutora ni se interesan demasiado por la evolución de su hijo. Solo habla español el padre y generalmente es la madre la que acude al colegio.

Alumnos 2 y 3: buena relación con el colegio, suelen seguir las indicaciones o recomendaciones de la tutora y están interesados en el proceso de aprendizaje de sus hijos.

Alumno 4: muy buena relación e implicación.

Alumno 5: solo habla español el padre y este rara vez acude al colegio. Con la madre es difícil la comunicación. En ocasiones, un hermano del alumno, que cursa 2º de ESO y lleva varios años en el colegio, actúa de traductor.

- **¿Podrías explicarme cómo fueron los primeros días de clase? ¿cómo actuaban? ¿y sus compañeros? ¿Cómo te sentías tú?**

Alumno 1 no se relacionaba con nadie, se desconectaba y aislaba. Sigue así

A los alumnos 2 y 3, que son gemelos les costó un poco la incorporación al grupo clase. No interactuaban con los compañeros, solo se relacionaban entre ellos, se defendían y protegían uno al otro. Mostraban cierto rechazo hacia la profesora.

Alumno 4: se integró bien, pero es muy tímido y aún ahora le cuesta abrirse a los demás.

Alumno 5: dada su incorporación tardía, está ubicándose, busca seguridad. No interactúa con los compañeros. Busca a la profesora como referencia para sentirse seguro pero no interactúa con ella.

- **¿Qué cambios se han ido produciendo a lo largo del curso? ¿cómo han ido evolucionando? ¿reaccionan ante los estímulos que les proporcionas?**

Alumno 1: No progresa en absoluto a nivel lingüístico, pero empieza a intentar comunicarse, aunque lo hace en chino. Alumno 2 evoluciona muy bien desde el principio, tanto a nivel comunicativo como de relación con los demás. Alumno 3 ha progresado más rápidamente después de Navidad.

Alumno 4 evoluciona muy bien. Alumno 5 tan solo utiliza gestos

- **¿Cuáles son las principales dificultades con las que te has encontrado?**

- No poder comunicarme con ellos, sobre todo a nivel afectivo y de adquisición de hábitos más que de materias del currículo. Son muy pequeños, y cuando lloraban no podían explicarme qué les pasaba ni yo consolarlos.
- Aislamiento de los alumnos.
- No saber qué hacer para que los alumnos mejoren su nivel de español cuando veo que no progresan.

- **¿Qué estrategias utilizas para interactuar con ellos?**

- Lenguaje no verbal, gestos
- Señalar las cosas cuando hablo
- Los alumnos actúan por imitación, así que repito palabras, frases, instrucciones mientras gesticulo
- Aunque la enseñanza es bilingüe, siempre me dirijo a ellos en castellano

- **¿Qué opinas respecto a la actuación del centro en relación a estos alumnos? ¿te sientes respaldado?**

En septiembre tuve apoyo en el aula pero porque siempre se hace así para la incorporación de los alumnos de 3 años en general. Propuse que necesitaba el refuerzo todo el curso, pero no hay suficiente profesorado y los de 5 años tiene

prioridad porque acaban etapa y pasan a Primaria. La verdad, no me he sentido respaldada.

- **¿Y en lo referente a las instituciones educativas?**  
No ayudan en nada.
- **¿Cuáles serían en tu opinión posibles medidas a tomar para paliar las dificultades?**
  - Elaborar un Plan de Acogida en el centro que refleje realmente las necesidades de los alumnos.
  - Disponer de un aula de acogida
  - Realizar alguna actividad para acoger a las familias nuevas y ayudarles a que se involucren más en el aprendizaje de sus hijos
  - Clases de español para los alumnos extranjeros, algunas horas fuera del aula. sobre todo a principio de curso.

#### **Profesora tutora de 1º de Primaria**

(En el aula tiene 2 alumnos marroquíes. Uno de ellos, una niña, habla y entiende español, sus padres también, por tanto la encuesta se refiere al otro alumno)

- **¿Cuándo se incorporaron a tu aula los alumnos?**  
En octubre, más tarde que el resto de compañeros. Llega desde Marruecos
- **¿Qué nivel de conocimiento de español tenían**  
Nada, no sabía ni saludar
- **¿Habían estado escolarizados previamente? En caso afirmativo ¿dónde?**  
Escarlarizado en Marruecos
- **¿Asisten regularmente a clase?**  
Sí, aunque llega siempre con retraso
- **¿Cuál es la relación con las familias? ¿Se implican en la educación de sus hijos?**  
El padre se comunica con fluidez, pero acude menos al colegio. La madre tiene mucho interés pero llegó de marruecos junto con el niño y no sabe español, otra madre actúa de traductora. Ella se ha matriculado en clases de español para adultos y ayuda al niño con el idioma a medida que ella aprende. Tienen mucho interés. Cada 2 semanas piden informes a la tutora, sobre la evolución de su hijo principalmente referente al comportamiento en el colegio.

- **¿Podrías explicarme cómo fueron los primeros días de clase? ¿cómo actuaban? ¿y sus compañeros? ¿Cómo te sentías tú?**

Se separaba de los demás niños, se mostraba apocado. Los compañeros lo buscaban e intentaban integrarlo en el grupo. Sus primeras palabras estaban relacionadas totalmente con sus necesidades “tengo pipi” “quiero agua”

Yo me sentía muy sola y totalmente impotente ante la situación.

- **¿Qué cambios se han ido produciendo a lo largo del curso? ¿cómo han ido evolucionando? ¿reaccionan ante los estímulos que les proporcionas?**

Imita y copia aunque en muchas ocasiones no entiende lo que hace, pero se esfuerza por hacerlo bien. Es muy perfeccionista, sobre todo con la escritura, y muy responsable a la hora de realizar las tareas, pero durante las explicaciones, se desconecta y distrae a los demás. Las matemáticas le van muy bien porque son actividades más mecánicas. Su madre le ayuda mucho y de hecho, aunque no entiende lo que dice, fue de los primeros que aprendió a leer. Su relación con la profesora y con los compañeros es muy buena, pero cuando se siente inseguro les pega.

Ya construye frases cortas relacionadas con la necesidad “quiero jugar” “Hugo me ha pegado”. Mezcla expresiones en castellano y valenciano pero repite lo que dice la profesora.

- **¿Cuáles son las principales dificultades con las que te has encontrado?**

No poder comunicarme con él, sobre todo, a nivel afectivo.

- **¿Qué estrategias utilizas para interactuar con ellos?**

- Lenguaje no verbal
- Material visual
- Ayuda de la otra niña marroquí que traduce

- **¿Qué opinas respecto a la actuación del centro en relación a estos alumnos? ¿te sientes respaldado?**

El alumno tiene dos sesiones de refuerzo fuera del aula con otra profesora del cole que hace lo que puede. Los otros profesores no entienden la situación y todos quieren clases de refuerzo para sus alumnos con necesidades educativas especiales.

- **¿Y en lo referente a las instituciones educativas?**

Nada, no ayudan ni facilitan las cosas.

- **¿Cuáles serían en tu opinión posibles medidas a tomar para paliar las dificultades?**

- La formación del profesorado es necesaria



- Un profesor de español que tuviera algunas nociones, no ya de árabe, pero al menos de francés.
- Me gustaría poder disponer, en el aula, de material específico para los alumnos extranjeros.
- Más atención a estos alumnos. Dedicar tiempo para enseñarles el español de forma prioritaria, durante algunas horas, al menos durante el primer trimestre, aunque sigan acudiendo al aula ordinaria.
- Tener un Plan de Acogida acorde con la realidad de las aulas y un aula de Acogida.

### **Profesora tutora de 2º de primaria donde se ha llevado a cabo observación**

(En esta aula, está la alumna china, hermana del alumno 3, del aula de 3 años)

- **¿Cuándo se incorporaron a tu aula los alumnos?**

Último trimestre de 1º curso.

- **¿Qué nivel de conocimiento de español tenían**

No hablaba por timidez, pero entendía e incluso leía.

- **¿Habían estado escolarizados previamente? En caso afirmativo ¿dónde?**

Sí, en Andalucía.

- **¿Asisten regularmente a clase?**

Sí

- **¿Cuál es la relación con las familias? ¿Se implican en la educación de sus hijos?**

La madre no entiende ni habla español. El padre si lo habla pero, viaja mucho a China por cuestiones de trabajo y acude poco al centro. No siguen en absoluto las recomendaciones de la tutora ni muestran interés por el aprendizaje de su hija.

Se detecta cierta desatención por parte de la familia en el aspecto de la niña, acude al colegio sin chaqueta en días de frío, en ocasiones olvidan prepararle el almuerzo...

- **¿Podrías explicarme cómo fueron los primeros días de clase? ¿cómo actuaban? ¿y sus compañeros? ¿Cómo te sentías tú?**

Este curso, los primeros días se aislaba de todos. No participaba en ninguna actividad. No interactuaba ni con la profesora ni con los compañeros. Ella entiende, pero necesita sentirse valorada. La asistencia al aula de integración con la PT no es la solución.

- **¿Qué cambios se han ido produciendo a lo largo del curso? ¿cómo han ido evolucionando? ¿reaccionan ante los estímulos que les proporcionas?**

Ha experimentado un retroceso respecto al curso anterior. En muchas ocasiones se niega a trabajar. Su progreso va en función de su actitud. Es extremadamente introvertida y eso le causa mucha inseguridad. Por otra parte, es muy perfeccionista. Sus cuadernos están muy aseados y con buena letra. Pero, cuando cree que algo no va a hacerlo bien porque no está segura, se niega a hacerlo.

Ahora está más a gusto con sus compañeros, interactúa y juega con ellos.

Creo que tiene muy baja autoestima producida por el ambiente familiar y por el desconocimiento del idioma.

- **¿Cuáles son las principales dificultades con las que te has encontrado?**

No poder comunicarme con ella y su actitud.

- **¿Qué estrategias utilizas para interactuar con ellos?**

- Pizarra digital
- Recursos visuales
- Lenguaje no verbal, gestos
- Hablarle muy despacio, repetirle las instrucciones con otras palabras
- Trabajar la interculturalidad en el aula. Aunque no tienen dificultad con el idioma, además de esta alumna, hay dos marroquíes y dos colombianos.

- **¿Qué opinas respecto a la actuación del centro en relación a estos alumnos? ¿te sientes respaldado?**

El colegio solo facilita un profesor de apoyo en el aula que además trabaja con los alumnos con necesidades educativas especiales.

- **¿Y en lo referente a las instituciones educativas?**

Nada

- **¿Cuáles serían en tu opinión posibles medidas a tomar para paliar las dificultades?**

- Disponer de un rincón para hacer actividades interactivas
- Ayudaría mucho tener material específico para los alumnos extranjeros que les ayude a hacer lo mismo que sus compañeros
- Clases de español durante el primer trimestre, incluso, el primer año en el colegio
- Formación del profesorado.
- Disponer de un aula de acogida
- Disponer de un tutor lingüístico

## **Profesora tutora del aula de 4 años**

(En el aula hay cinco alumnos de procedencia marroquí, pero 3 han nacido en España, sus padres hablan español al igual que sus hermanos mayores por lo tanto no desconocen la lengua. La entrevista se refiere a los otros dos)

- **¿Cuándo se incorporaron a tu aula los alumnos?**

El curso pasado en el aula de 3 años

- **¿Qué nivel de conocimiento de español tenían**

Ninguno

- **¿Habían estado escolarizados previamente? En caso afirmativo ¿dónde?**

Llegaron sin escolarización previa

- **¿Asisten regularmente a clase?**

Sí

- **¿Cuál es la relación con las familias? ¿Se implican en la educación de sus hijos?**

Los padres hablan español, las madres menos. Suelen buscar a otra madre que les haga de intérprete. Mantienen buena relación con la profesora pero no se implican demasiado en lo referente al aprendizaje de sus hijos.

En el caso de uno de los alumnos, la profesora observa que el niño, que es muy inteligente, se agobia mucho con las matemáticas porque quiere hacerlo bien y no entiende las explicaciones (utilizan el método ABN). La profesora le ha proporcionado todo el material a la madre y le ha pedido que se lo explique en casa en su lengua materna. La madre ha accedido y se observa una disminución de la ansiedad del niño y un mejor seguimiento de la clase.

- **¿Podrías explicarme cómo fueron los primeros días de clase? ¿cómo actuaban? ¿y sus compañeros? ¿Cómo te sentías tú?**

Lloraban mucho y estaban muy agobiados. A pesar de que en la clase había otros niños de la misma nacionalidad, no se entendían entre ellos porque procedían de diferentes zonas y hablaban distintos dialectos. Los compañeros actuaban bien, querían jugar con ellos e integrarlos en el grupo.

A la pregunta ¿cómo te sentías tú? , me responde que como en la clase había otros casos de nativos con problemas de comunicación (un niño autista, otro que apenas hablaba), no acusó de forma especial el hecho de no poder comunicarse con ellos.

- **¿Qué cambios se han ido produciendo a lo largo del curso? ¿cómo han ido evolucionando? ¿reaccionan ante los estímulos que les proporcionas?**

Se ha observado un gran progreso en su trabajo, pero no en el idioma. Entienden bastante puesto que siguen las explicaciones y realizan las tareas pero no hablan. Han desarrollado de forma notoria la atención más que la comprensión. Siempre han estado atentos a lo que la profesora decía sin dispersarse ni desconectarse por no entender.

Su comportamiento en clase es muy bueno y esto les ha facilitado mucho las cosas. Actualmente, su rendimiento académico es bueno.

- **¿Cuáles son las principales dificultades con las que te has encontrado?**

Los alumnos no podían entender las explicaciones por desconocimiento del idioma y esto dificultaba el seguimiento del currículo.

- **¿Qué estrategias utilizas para interactuar con ellos?**

Principalmente el lenguaje no verbal. También, conozco algunas palabras en árabe y las suelo utilizar tanto con los alumnos como con las familias. Esto crea un clima de empatía y hace que los alumnos se sientan más seguros al encontrar algo que les resulta familiar.

- **¿Qué opinas respecto a la actuación del centro en relación a estos alumnos? ¿te sientes respaldado?**

No me siento respaldada. La única solución son clases de apoyo pero esto no resuelve el problema.

- **¿Y en lo referente a las instituciones educativas?**

Nada

- **¿Cuáles serían en tu opinión posibles medidas a tomar para paliar las dificultades?**

- Se podría organizar un taller padres-hijos para ayudar a las familias a involucrarse más en el aprendizaje de sus hijos. Podrían incluso aprender español juntos.
- Aula de acogida a partir de 4 años. A los 3 años, todos los alumnos necesitan un período de adaptación al nuevo colegio y muchos de ellos están aún aprendiendo a hablar por lo tanto, aunque no conozcan la lengua, los alumnos extranjeros tienen muchos aspectos en común con sus compañeros nativos.
- Alumno-tutor de cursos superiores que acompañara a estos alumnos y les ayudara a sentirse seguros y a ir integrándose poco a poco.

## **Profesor tutor del aula de 5 años**

(En esta aula, está la otra hermana del alumno 1, del aula de 3 años)

- **¿Cuándo se incorporaron a tu aula los alumnos?**  
A mediados del curso pasado, en el aula de 4 años.
- **¿Qué nivel de conocimiento de español tenían**  
Muy básico
- **¿Habían estado escolarizados previamente? En caso afirmativo ¿dónde?**  
Sí, en Tarifa
- **¿Asisten regularmente a clase?**  
Sí
- **¿Cuál es la relación con las familias? ¿Se implican en la educación de sus hijos?**  
Los padres trabajan muchas horas y esto hace que los niños estén desatendidos. Tienen voluntad, pero no pueden por falta de tiempo. Trabajan tanto, que no llegan. Hay que ponerse en su piel, montar un negocio propio y en un país extranjero del que apenas conoces el idioma es difícil. No obstante, participan en las actividades que el colegio organiza, por ejemplo, para el Festival de Navidad, se le intentó explicar al padre que la niña tenía que ir vestida de pastora y, aunque costó que lo entendiera, la niña se vistió de pastora.  
  
Tan solo habla español el padre y cuando él no está, porque viaja mucho, se nota. En casa hablan chino.
- **¿Podrías explicarme cómo fueron los primeros días de clase? ¿cómo actuaban? ¿y sus compañeros? ¿Cómo te sentías tú?**  
Al principio era muy introvertida, pero por desconocimiento del idioma, porque era y es muy trabajadora. Aceptaba que sus compañeros la integraran en sus juegos, a pesar de que no los entendía. Tiene habilidades comunicativas y esto se vio desde el principio. También desde el principio destacó en matemáticas debido aquí funcionan otros mecanismos que no requieren tanto del lenguaje. No sabía hablar pero conocía todo el abecedario.
- **¿Qué cambios se han ido produciendo a lo largo del curso? ¿cómo han ido evolucionando? ¿reaccionan ante los estímulos que les proporcionas?**  
Evoluciona muy bien. Está integrada y feliz. Antes le costaba sonreír y ahora sonrío a todas horas. A nivel intelectual, destaca. Con mayor control del español, sería una niña con un rendimiento académico excelente. Entiende todo y habla bastante pero aún le falta estructurar bien las frases.

Los padres intentaron que ella y sus hermanos se quedaran al comedor escolar para que estuvieran más tiempo en inmersión, pero no les gusta la comida española.

- **¿Cuáles son las principales dificultades con las que te has encontrado?**

No tener un refuerzo para trabajar la lengua. No he querido nunca que la sacaran de la clase para recibir apoyo porque pienso que en la clase, con sus compañeros y conmigo, está en inmersión y puede aprender más.

En otros alumnos que he tenido con anterioridad, el hecho de tener un hermano mayor, con mayor nivel de español, les ha ayudado a aprender la lengua pero, en este caso, su hermana, que está en 2º de Primaria, está peor. Entre los tres hermanos siempre hablan en chino.

- **¿Qué estrategias utilizas para interactuar con ellos?**

- Trabajar en pequeños grupos y, sobre todo, una atención individualizada con ella.

La niña pedía y pide ayuda siempre que lo necesita o que no entiende algo.

- No sacarla nunca de clase

- **¿Qué opinas respecto a la actuación del centro en relación a estos alumnos? ¿te sientes respaldado?**

Tienes que solucionarlo todo por ti mismo. Como Juan Palomo, yo me lo guiso, yo me lo como

- **¿Y en lo referente a las instituciones educativas?**

Nada

- **¿Cuáles serían en tu opinión posibles medidas a tomar para paliar las dificultades?**

- Plan de actuación claro con unas pautas concretas a seguir y que fueran igual para todos porque aunque sea menos habitual, también nos llegan niños con desconocimiento de español en cursos superiores y no sabemos como tenemos que actuar.

- Aula de acogida a partir de 4 años. En 3 años, aunque los nativos entienden, todos están aprendiendo aún a hablar.

- Pautas para hablar con las familias, marcar la misma línea a seguir para todo el personal docente y no tener que hacer cada uno lo que podemos o creemos que es mejor.

- El refuerzo no es la solución. Si sacas a los niños del aula, no están en inmersión y dentro del aula, tener a una persona todo el tiempo a su lado, tampoco les sirve para aprender español.

- Lo primero que se debería hacer, es pasarle una pequeña prueba para comprobar su nivel de español y, a partir de ahí, seguir los pasos establecidos en el plan de actuación.

### 8.3. Diario

#### **Profesora tutora del aula de 3 años**

##### Alumno 1

1º trimestre del curso: se comunica con gestos y solo cuando necesita ayuda. No ha pronunciado ninguna palabra en castellano, solo en chino. No entiende las órdenes marcadas, repite lo que hacen sus compañeros.

28-02-2017: esta semana, es el protagonista de la semana y tiene que pasar lista en clase, en valenciano. No sabe el nombre de sus compañeros, solo los de sus amigos, David y Víctor. Hemos tenido que hacer la asamblea en castellano para que le fuese más fácil.

Cuando quiere expresarse lo hace en su lengua materna.

7-03-2017: el alumno necesitaba la ayuda del adulto y se ha expresado en chino y con gestos.

9-03-2017: cuando estamos en la asamblea o contando cuentos, desconecta, molesta, juega... porque no entiende nada.

22-03-2017: se ha intentado comunicar con el profesor, pero en chino, no he podido entender nada.

Ya reconoce los nombres de sus compañeros. Se desconecta sobre todo en las actividades de gran grupo que se desarrollan en valenciano.

23-03-2017: Pide ayuda al profesor. Se comunica en su lengua materna.

3-04-2017: dice algunas palabras en español: "uno"

##### Alumnos 2 y 3

Empezaron el curso sin hablar nada de español.

El alumno 2 se lanzó a hablar en las primeras semanas, palabras sueltas y bien pronunciadas.

Al alumno 3 le cuesta expresarse y pronunciar bien el español. Durante el 2º trimestre, se está lanzando más aunque, en ocasiones, es difícil entenderlo.

Entre ellos hablan chino.

7-03-2017: El alumno 1 está avanzando mucho en expresión oral en castellano.

##### Alumno 5

23-03-2017: se incorpora al centro. Desconoce totalmente el español. Es imposible calmarlo cuando llora porque no entiende nada.